EN
IT
FR
DE
ES
PT
NL
SV
NO
FI
RO
PL
CS
SK
SL
HR
RU
TR
中文
JP
한글
ไทย

Compliant with European Regulation
Conforme al regolamento europeo
Conforme à la réglementation européenne
(EU) 2016/425

FULL BODY WORK POSITIONING HARNESSES
IMBRACATURE ANTICADUTA E DI POSIZIONAMENTO
HARNAIS D'ANTICHUTE ET DE MAINTIEN AU TRAVAIL

EN 358:2018
EN 361:2002

TP TC 019/2011

0123

Modello - Model - Modèle

Numero di serie - Serial number - Numéro de série

Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture
Mois et année de fabrication

Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat

Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation

Utilizzatore - User - Utilisateur

Note - Comments - Commentaires

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months
Inspection tous les 12 mois

Data Date Date	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle

INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
NOTICE D'INFORMATION

November 2025 - Rev. 3
© C.A.M.P. SpA

PAP 22

C.A.M.P. SpA
Costruzione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand, strictly respect and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can also be downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.
USE - This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal. If used by multiple individuals, these instructions must be available for consultation and must be respected by all users.
MAINTENANCE - *Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Sanitisation:* the procedures are available on the website **www.camp.it.** *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. *Dirt that cannot be removed:* spots of unknown origin that cannot be removed should be considered chemical contamination and therefore require that the product be disposed of.
STORAGE - Store unpacked in a cool, dry and well-ventilated, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not leave the product exposed to the weather.
RESPONSIBILITY - The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.
3 YEAR WARRANTY - This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE
Summary
This product is intended for use to protect and prevent against risks of falling from above in industry, in construction work, in rescue and, more generally, for any application of work at a height. Depending on the type of activity and the risk assessment, it is mandatory to choose the type and model of harness that is more suitable.
EN 361: FULL BODY HARNESSES - The full body harness is a body retaining device for protection against falls from heights when it is associated with other components of a fall arresting system. The free distance below the working surface must be calculated in order to avoid any impact in the event of a fall. Attachment points for fall arrest are exclusively the one(s) placed on the chest part of the body and identified with "A" (or A/2+A/2) marking.
EN 358: BELT FOR WORK POSITIONING AND RESTRAINT - The work positioning belt is a body restraint device intended to sustain one person during his or her work by means of an individual protection device under tension in order to prevent a fall and to prevent a person from reaching the areas that are at risk of falling from heights. The maximum use load (including equipment and tools) for the EN 358 positioning belts is 150 kg. The anchoring point must be at or above waist level. The two attachment points for lateral positioning must always be used together.
Use
In order to get a perfect fit, choose your size according to the indication of **chart A**. Do not alter the length of the straps in any way, do not make knots (**fig.4**). During use, it is essential to regularly check the closing and the adjustment of all the elements. Fall Factor is a rating used to evaluate the danger of specific scenarios when working at heights is calculated using the following equation: Fall Factor = Height of Fall / Length of Lanyard. In situations where the Fall Factor will be 0 (e.g. the worker is positioned under the anchor point on a tensioned lanyard) positioning equipment is adequate. Fall arrest equipment must be used for other situations where the Fall Factor is greater than 1 or more freedom of movement is required (**fig.1**). The use of this equipment, combined with other components of the personal protective equipment, must be conform to these instructions of use and to the current standards (**fig.2**). Assure that maximum rated load of other components of the system is compatible with the user weight (including equipment). For the proper use and to connect to a reliable anchor point and a sub-system (for example an energy absorber, a lanyard, a connector, or any other components), see **fig.2-6**. Connection to the fall-arrest or positioning system must be exclusively done by means of the fall-arrest or positioning attachment points, as specified in **fig.2-6**; any connection to gear loops/gear rings or to any other component of the harness is strictly forbidden: danger of death! The anchor point must be preferably located above the work area and must be in conformity with the EN795 standard and/or known to have a resistance of 12 kN (metal anchors) or 18 kN (fabric anchors). Before and during use, check the correct closure and right adjustment of all the buckles and connectors Main material: polyester, metal parts. EN 358 attachment points for work positioning can not be used alone for fall arrest purposes. The attachment points for EN 358 positioning cannot be used when there is a danger of full suspension or excessive tension (work position). It may therefore be necessary to integrate these systems with systems for fall protection: collective (i.e. safety nets) or individual (fall arrest systems conforming to EN 363). Certified rescue equipment and trained rescue workers are necessary for intervention in case of a fall, in order to minimize the risk of suspension trauma.
Accessories
For the correct use of gear loops, see **fig.6**. Do not use gear loops for the connection of personal protection devices: danger of death! For the installation of foot-loops for the prevention of suspension trauma (HelpStep ref.2062), see **fig.7** (supplied separately).
EAC use
Certified models for EAC use (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan standard) are reported in **chart A** and the standard number is marked on the label of the harness.
PERIODIC INSPECTION
The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to normal visual inspection prior to, during and after use, this product must be inspected by a competent person at least once every 12 months. This frequency should be increased if the equipment is used by multiple individuals or if subject to particularly harsh wear. The date of first use and of all inspections must be recorded on the product's lifesheet. Keep all inspection and reference documentation for the entire life of the product. Do not remove or tamper with the product labeling. Remove the product from service if its entire history is unknown and/or if the records are illegible. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:
Fabric components
• presence of cutting and/or burning cuts and/or burns on the load-bearing straps
• presence of cutting and/or burning on the load-bearing stitchings
• difficulty of sliding of the strap into the buckle
• stiffening or thickening of the webbing or the rope.
Metal components
• wrong closure of buckles
• wear that causes a significant reduction of the cross-section (grooves or notches), the depth of which is estimated to be greater than 1 mm;
• creation of excessive play between the elements;
• presence of cracks;
• corrosion that seriously alters the surface state of the metal (it does not disappear after a slight rubbing with sandpaper);
• presence of permanent deformations;
• operative problems that cannot be resolved through cleaning or lubrication.
If the component or one of its parts shows signs of wear or defects, it must be replaced, even before the end of its expected lifetime. Attention: colors change can indicate chemical contamination. It must be replaced if there is any doubt about its condition. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.
LIFETIME
The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used (and taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2030, lifetime until end of 2042, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The product lifetime is understood to be in the absence of events that cause it to be unfit for use, and if the product is inspected periodically at least once every 12 months from its first date of use. The results of the inspections must be recorded on the product lifesheet. The following factors can reduce the product life: intense use, damage to parts of the product, unauthorized modifications, high temperatures, abrasions, cuts, violent impact, exposure to UV, chemical substances, moisture, freezing, sweat, mud, dust, improper use or storage other than what is recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. SpA or the distributor before continuing use.
TRANSPORTATION
Protect the product from risks such as those detailed above.

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete, rispettate rigorosamente e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.
UTILIZZO - Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un'imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di utilizzazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. In caso di utilizzo da parte di più persone, queste istruzioni devono essere messe a disposizione e rispettate da ogni utilizzatore.
MANUTENZIONE - *Pulizia delle parti tessili e plastiche:* lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Sanificazione:* le procedure sono disponibili sul sito **www.camp.it.** *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. *Sporco non rimovibile:* macchie di non nota origine non rimovibili sono da considerarsi contaminazione chimica e comportano l'eliminazione del prodotto.
CONSERVAZIONE - Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto e ventilato, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento. Non lasciare il prodotto esposto agli agenti atmosferici
RESPONSABILITÀ - La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.
GARANZIA 3 ANNI - Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO
Campo d'applicazione
Questo prodotto è destinato alla protezione ed alla prevenzione dei rischi di caduta dall'alto nell'industria, nell'edilizia, nel soccorso e, più in generale, per qualsiasi applicazione di lavoro in altezza. A seconda dell'attività svolta e della tipologia di rischio, è necessario scegliere il modello e la tipologia di imbracatura più adatta.
EN 361: IMBRACATURA COMPLETA ANTICADUTA. L'imbracatura completa anticaduta è un dispositivo di trattenuta del corpo per la protezione contro le cadute dall'alto quando è associato ad altri componenti di un sistema di arresto delle cadute. Va calcolato lo spazio necessario al di sotto dell'utilizzatore per evitare ogni impatto con la struttura o col terreno sottostante in caso di caduta dall'alto. I punti di attacco anticaduta sono solo quelli situati sulla parte pettorale del corpo ed identificati con la lettera A (o A/2+A/2).
EN 358: CINTURA DI POSIZIONAMENTO SUL LAVORO E TRATTENUTA. La cintura di posizionamento sul lavoro è un dispositivo di trattenuta del corpo destinato a sostenere una persona, durante il suo lavoro, per mezzo di un dispositivo di protezione individuale in tensione, in modo da evitare una caduta e di impedire ad una persona di raggiungere le zone che presentano un rischio di caduta dall'alto. Il carico massimo di utilizzo (equipaggiamento e attrezzi inclusi) per le cinture di posizionamento EN 358 è 150 kg. Il punto di ancoraggio deve trovarsi al livello della vita o al di sopra di esso. I due punti di attacco laterali per il posizionamento vanno sempre utilizzati insieme.
Uso
Per ottenere una regolazione ottimale, scegliere la taglia seguendo le indicazioni della **tab.A**. Non modificare in alcun modo la lunghezza delle fettucce e non effettuare nodi di alcun genere (**fig.4**). Durante l'uso è essenziale controllare regolarmente la chiusura e la regolazione di tutti gli elementi. Per valutare la pericolosità di una situazione di lavoro e quindi i DPI da utilizzare viene definito il Fattore di Caduta che viene calcolato con la seguente formula: Fattore di caduta = Altezza di caduta/Lunghezza del cordino. Nel caso in cui il fattore di caduta sia 0 e quindi l'operatore si trovi al di sotto del punto di ancoraggio con il cordino teso, è possibile utilizzare equipaggiamento per il posizionamento. Negli altri casi con fattore di caduta uguale o maggiore di 1 è obbligatorio l'utilizzo di dispositivi anticaduta (**fig.1**). L'uso di questo attrezzature, combinata con altri componenti dell'equipaggiamento di protezione contro le cadute dall'alto, deve essere conforme con queste istruzioni d'uso specifiche e conforme alle norme vigenti (**fig.2**). Assicurarsi che il carico massimo di utilizzo degli altri elementi del sistema sia compatibile con il peso dell'utilizzatore (equipaggiamento incluso). Per il corretto utilizzo e per il collegamento ad un punto di ancoraggio affidabile e ad un sotto-sistema (per esempio un assorbitore di energia, un cordino, un connettore, ed altri componenti) vedi **fig.2-6**. La connessione al sistema anticaduta o di posizionamento deve avvenire esclusivamente attraverso i punti di attacco anticaduta o di posizionamento come specificato nelle **fig.2-6**; è proibita la connessione agli anelli portamateriale o ad altri componenti dell'imbracatura: pericolo di morte! Il punto di ancoraggio strutturale deve essere preferenzialmente posto sopra la zona di lavoro e deve essere in conformità alla normativa EN 795 e/o noto per avere una resistenza di 12 kN (ancoraggi metallici) oppure 18 kN (ancoraggi tessili). Controllare le fibbie, la chiusura dei connettori e tutte le regolazioni prima e durante l'utilizzo del prodotto. Materiale principale: poliestere, con componenti metallici. I punti di attacco per posizionamento EN 358 non possono essere utilizzati da soli per la protezione contro le cadute dall'alto. I punti di attacco per il posizionamento EN 358 non possono essere usati quando esiste il pericolo di sospensione totale o tensione eccessiva (posizionamento sul lavoro). Può dunque essere necessaria l'integrazione con dei dispositivi di protezione contro le cadute dall'alto di tipo collettivo (ad esempio reti di sicurezza) o individuali (sistemi d'arresto delle cadute conformi alla norma EN 363). Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.
Accessori
Per l'uso corretto dei portamateriali, ove previsti, vedere **fig.6**. Non utilizzare i portamateriali per la connessione di dispositivi di protezione individuale: pericolo di morte! Per l'inserimento di staffe per la prevenzione della sindrome da sospensione inerte HelpStep art.2062, vedere **fig.7** (fornite separatamente).
Uso EAC
I modelli certificati per l'uso EAC (norma Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) sono riportati in **tab.A** e marcati sull'etichetta del prodotto.
ISPEZIONE PERIODICA
La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere ispezionato da una persona competente con frequenza minima di una volta ogni 12 mesi; considerare di aumentare la frequenza delle ispezioni in caso di utilizzo da parte di più persone o di utilizzo usurante. La registrazione della data di primo utilizzo e di tutte le ispezioni eseguite deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento durante tutta la vita del prodotto. Non eliminare o manomettere le marcature del prodotto. Mettere il prodotto fuori servizio qualora non si possa conoscere la sua completa storia e/o se le marcature non risultano leggibili.
In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:
elementi tessili
• presenza di tagli e/o bruciature sulle fettucce portanti
• presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture portanti
• difficoltà di scorrimento della fettuccia nella fibbia
• irrigidimento o inspessimento della fettuccia
elementi metallici
• errata chiusura delle fibbie
• usura che causa una sensibile diminuzione della sezione (gole o tacche), la cui profondità stimata è maggiore a 1 mm
• creazione di gioco eccessivo tra gli elementi
• presenza di fessurazioni
• corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)
• presenza di deformazioni permanenti
• problemi di funzionalità, non risolvibili attraverso pulizia e lubrificazione
Se il prodotto o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito anche prima della fine della durata di vita prevista, anche solo in caso di dubbio. Attenzione: una variazione di colore può essere indice di contaminazione chimica. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.
DURATA DI VITA
La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2030, durata di vita fino a fine 2042). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettono fuori uso e a condizione di effettuare le ispezioni periodiche almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, modifiche non autorizzate, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, raggi UV, sostanze chimiche, umidità, gelo, sudore, fango, polvere, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.
TRASPORTO
Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez, respectez rigoureusement et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.
UTILISATION - Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle ce produit peut être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires et en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel. En cas d'utilisation par plusieurs personnes, ces instructions doivent être mises à disposition et respectées par chaque utilisateur.
ENTRETIEN - *Nettoyage des parties textiles et plastiques:* Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Sanitarisation:* les procédures sont disponibles sur le site **www.camp.it**. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. *Salissure non éliminable:* les taches d'origine inconnue qui ne peuvent pas être éliminées sont à considérer comme une contamination chimique et entraînent la mise hors service du produit.
STOCKAGE - Conserver le produit non emballé dans un endroit sec et ventilé, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration. Ne pas laisser le produit exposé aux agents atmosphériques.
RESPONSABILITÉ - La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.
GARANTIE 3 ANS – Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION
Champ d'application
Ce produit est destiné à la protection et la prévention des risques de chute d'une hauteur dans l'industrie, dans la construction, dans le sauvetage et, plus généralement, pour toute application de travail en hauteur. Selon l'activité et le type de risque.
EN 361: HARNAIS COMPLET D'ANTICHUTE - Le harnais complet d'antichute est un dispositif de préhension du corps pour la protection contre les chutes de hauteur lorsqu'il est associé aux autres composants d'un système d'arrêt des chutes. Il convient d'examiner le tirant d'air minimal nécessaire sous les pieds de l'utilisateur afin d'éviter toute collision avec la structure ou le sol en cas de chute de hauteur. Les points d'attache antichute sont seulement ceux situés sur la partie pectorale du corps et identifiés par la lettre A (ou A/2 + A/2).
EN 358: CEINTURES DE MAINTIEN AU TRAVAIL ET DE RETENUE - La ceinture de maintien au travail et de retenue est un dispositif de préhension du corps destiné à soutenir une personne, pendant son travail, au moyen d'équipement de protection individuelle en tension, de manière à empêcher une chute et d'empêcher une personne d'atteindre les zones présentant un risque de chute de hauteur. La charge maximale d'utilisation (équipement et outils inclus) pour les ceintures de maintien au travail EN 358 est de 150 kg. Le système d'ancrage doit se trouver au niveau de la taille ou au-dessus. Les deux points d'attache latéraux pour le maintien au travail doivent toujours être utilisés ensemble.
Utilisation
Pour obtenir un ajustement optimal, choisir la taille suivant les indications du **tab.A**. Ne modifier en aucune façon la longueur de la sangle et ne faire aucun nœud. (**fig.4**). Pendant l'utilisation, il est essentiel de vérifier régulièrement la fermeture et le réglage de tous les éléments. Pour évaluer la dangerosité d'une situation de travail et donc l'EPI à utiliser, il est défini le facteur de chute qui est calculé avec la formule suivante : Facteur de chute = hauteur de chute/longueur de longe. Dans le cas où le facteur de chute est 0 et que l'opérateur se trouve au-dessous du point d'ancrage avec la longe tendue, il est possible d'utiliser un équipement de maintien au travail. Dans les autres cas, avec un facteur de chute supérieur ou égal à 1, il est obligatoire d'utiliser des dispositifs antichute (**fig.1**). L'utilisation de ces équipements, en combinaison avec d'autres composants des équipements de protection contre les chutes de hauteur, doit être conforme aux règlements et notices d'emploi spécifiques ainsi qu'aux normes en vigueur (**fig.2**). Assurez-vous que la charge maximale des autres éléments du système est compatible avec le poids de l'utilisateur (équipement compris). Pour une utilisation correcte et pour la connexion à un point d'ancrage fiable et à un sous-système (par exemple, absorbeur d'énergie, longe, connecteur, autres composants) voir **fig.2-6**. La connexion des systèmes antichute ou de maintien au travail doit être faite exclusivement sur les points d'attache de système antichute ou maintien au travail prévus à cet effet, tel que spécifié dans la **fig.2-6**; toute connexion aux anneaux et boucles porte-matériel ou à toute autre composant du harnais est strictement interdite : danger de mort ! Le point d'ancrage doit de préférence être placé au-dessus de la zone de travail et doit être conforme à la norme EN 795 et/ou connu pour avoir une résistance de 12 kN (ancrages métalliques) ou 18 kN (ancrages textiles). Vérifier les boucles, la fermeture des connecteurs et tous les réglages avant et pendant l'utilisation du produit. Matière principale : polyester avec des composants métalliques. Les ceintures EN 358 et EN 813 ne peuvent pas être utilisées seules pour la protection contre les chutes de hauteur. Il est possible d'associer les harnais cuissards avec un harnais pectoral compatible (**tab. A**) pour obtenir un harnais antichute EN 361. Lire et respecter scrupuleusement les instructions données dans la notice d'utilisation du harnais pectoral utilisé. Les points de fixation de maintien au travail EN 358 ne peuvent pas être utilisés lorsqu'il existe un risque de suspension complète ou de tension excessive (maintien au travail). Il peut donc être nécessaire de les compléter avec des dispositifs de protection contre les chutes de hauteur, de type collectif (filets de sécurité par exemple) ou individuel (Systèmes d'arrêt des chutes conformes à la norme EN 363). Se doter des équipements de secours adéquats et prévoir une formation adéquate aux équipes de travail de sorte qu'elles puissent secourir rapidement le blessé pour minimiser les effets de la suspension inerte.
Accessoires
Pour la bonne utilisation des porte-matériels, le cas échéant, voir **fig.6**. Ne pas utiliser les porte-matériels pour connecter un équipement de protection individuelle : danger de mort! Pour l'insertion des étriers pour la prévention du syndrome de suspension inerte HelpStep réf. 2062, voir **fig.7** (fournis séparément).
Utilisation EAC
Les modèles certifiés pour une utilisation EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan) sont présentés dans le **tab.A** et signalés sur l'étiquette du produit.
CONTRÔLE PERIODIQUE
La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. En plus de l'inspection visuelle normale effectuée avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être inspecté par une personne compétente avec une fréquence minimale d'une fois tous les 12 mois. Envisager d'augmenter la fréquence des inspections en cas d'utilisation par plusieurs personnes ou d'utilisation intensive. L'enregistrement de la date de première utilisation et de toutes les inspections effectuées doit être effectué sur la fiche de vie du produit : conserver la documentation pour le contrôle et pour référence pendant toute la durée de vie du produit. Ne pas supprimer ou altérer les marquages du produit. Mettre le produit au rebut si son historique complet ne peut être connu et/ou si les marquages ne sont pas lisibles.Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:
éléments textiles
• présence de coupures et/ou de brûlures sur les sangles porteuses
• présence de coupures et/ou de brûlures sur les coutures de sécurité
• difficulté de coulissement des sangles dans la boucle de réglage
• raidissement ou épaississement de la sangle ou de la corde
éléments métalliques
• mauvaise fermeture des boucles
• usure qui entraîne une diminution importante de la section (rainures ou encoches), dont la profondeur estimée est supérieure à 1 mm;
• création d'un jeu excessif entre les éléments;
• présence de fissures;
• la corrosion qui altère sérieusement l'état de surface du métal (elle ne disparaît pas après un léger frottement avec du papier de verre);
• présence de déformations permanentes;
• problèmes de fonctionnalité, qui ne peuvent pas être résolus par le nettoyage et la lubrification.
Si le produit ou l'un de ses composants présente des signes d'usure ou des défauts, il doit être remplacé même avant la fin de sa durée de vie prévue, même si ce n'est qu'en cas de doute. Attention : un changement de couleur peut indiquer une contamination chimique. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.
DUREE DE VIE
La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2030, durée de vie jusqu'à la fin 2042). La durée de vie s'entend en l'absence de causes de mise au rebut et à condition que des contrôles périodiques soient effectués au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de première utilisation du produit et que les résultats soient enregistrés dans la fiche de vie du produit. Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la durée de vie du produit : utilisation intense, endommagement des composants du produit, modifications non autorisées, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, rayons UV, produits chimiques, humidité, gel, sueur, boue, poussière, erreurs d'utilisation et de stockage recommandé. En cas de doute quand à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.
TRANSPORT
Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung des Produkts für seine gesamte Lebensdauer: **Es gilt sie zu lesen, zu verstehen, strikt zu beachten und aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätserklärung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.
VERWENDUNG - Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach medizinisch in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeit so ausgeführt wird, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Weite unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann. Das Produkt darf nur, wie beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie hier nicht alle aufgezeigt werden können. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt werden. Das Produkt sollte möglichst nur von einer Person benutzt werden. Sollten mehrere Personen diese Gebrauchsanweisung benutzen, muss sie jedem Benutzer zur Verfügung stehen und von ihm beachtet werden.
WARTUNG - *Reinigung der Textil- und Plastikteile:* Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Reinigung und Desinfektion:* Für die Vorgangsweise siehe auf der Website **www.camp.it.** *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten. *Nicht entfernbarer Schmutz:* Flecken unbekannter Herkunft, die nicht entfernt werden können, sind als chemische Verunreinigung zu betrachten und setzen eine Entsorgung des Produkts voraus.
LAGERUNG - Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen und belüfteten, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen. Das Produkt keinen Witterungseinflüssen aussetzen.
VERANTWORTUNG - Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkten der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. SpA -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.
DREI JAHRE GARANTIE - Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG
Anwendungsbereich
Dieses Produkt ist für den Schutz und die Vermeidung von Absturzrisiken in der Industrie, im Baugewerbe, im Rettungsdienst und allgemeiner für alle Anwendungen bei Höhenarbeiten bestimmt. Je nach ausgeübter Tätigkeit und Risikotypologie ist es erforderlich, das Modell und die Typologie von Gurt auszuwählen, die sich dafür am besten eignet.
EN 361: KOMPLETTGURT ZUM AUFFANGEN EINES STURZES - Der Komplettgurt zum Auffangen eines Sturzes ist eine Rückhaltevorrichtung für den Körper, die dafür bestimmt ist, vor Abstürzen aus der Höhe zu schützen, wenn sie mit anderen Komponenten eines Auffangsystems verwendet wird. Es ist der nötige Sturzraum unter dem Benutzer zu berechnen, um im Falle eines Sturzes aus der Höhe jeden Aufschlag mit der Struktur oder dem Boden darunter zu vermeiden. Die Halteösen sind nur diejenigen, die sich im Brustbereich des Körpers befinden und mit dem Buchstaben A (oder A/2+A/2) gekennzeichnet sind.
EN 358: HALTEGURT ZUR ARBEITSPLATZPOSITIONIERUNG UND ZUM ZURÜCKHALTEN - Der Haltegurt zur Arbeitsplatzpositionierung ist eine Rückhaltevorrichtung für den Körper, die durch eine individuelle Schutzausrüstung, an der man hängt, für das Halten einer Person während ihrer Arbeit bestimmt ist, so dass ein Absturz vermieden und eine Person daran gehindert wird, die Bereiche zu erreichen, die eine Absturzgefahr aus der Höhe darstellen. Die maximale Gebrauchslast (Ausrüstung und Geräte inbegriffen) für die Haltegurte zur Positionierung EN 358 beträgt 150 kg. Der Anschlagpunkt muss auf Taillenhöhe oder darüber liegen. Die beiden seitlichen Halteösen zur Positionierung sind immer zusammen zu verwenden.
Verwendung
Um eine optimale Einstellung zu erzielen, ist unter Befolgung der Anweisungen in **Tab.A** die Größe auszuwählen. Die Gurtlänge keinesfalls verändern; keine Knoten machen (**Abb. 4**). Beim Gebrauch ist es grundlegend wichtig, den Verschluss und die Einstellung aller Elemente in regelmäßigen Abständen zu prüfen. Um die Gefährlichkeit einer Arbeitssituation und somit die zu verwendende PSA zu bewerten, wird der Sturzfaktor definiert, der mit der folgenden Formel berechnet wird: Sturzfaktor = Sturzhöhe/Verbindungsmittellänge. Bei einem Sturzfaktor 0 befindet sich der Arbeiter unter dem Sicherungspunkt mit gespanntem Sicherungsseil kann Positionierungsausrüstung verwendet werden. In den anderen Fällen, mit gleichem oder höher als 1 liegendem Sturzfaktor, ist das Tragen von Auffanggeräten Pflicht (**Abb.1**). Der Gebrauch dieser Geräte in Kombination mit anderen Komponenten der Schutzausrüstung gegen Abstürze aus der Höhe von oben muss mit diesen spezifischen Gebrauchsanleitungen übereinstimmen und den geltenden Vorschriften entsprechen (**Abb.2**). Stellen Sie sicher, dass die maximale Belastung der übrigen Systemelemente mit dem Gewicht des Benutzers (einschließlich Ausrüstung) vereinbar ist. Für die korrekte Verwendung und Verbindung mit einem zuverlässigen Anschlagpunkt und Teilsystem (zum Beispiel Falldämpfer, Verbindungsmittel, Karabiner, andere Komponenten) siehe **Abb.2-6**. Die Verbindung an das Fallschutz- oder Positionierungssystem muss ausschließlich durch die Befestigungspunkte (für Fallschutz oder Positionierung) erfolgen, wie in **Abb. 2-6** gezeigt. Jede Verbindung an die Materialschlaufen und Ösen oder an andere Bestandteile vom Gurt ist verboten: Todesgefahr! Der Anschlagpunkt ist vorzugsweise oberhalb des Arbeitsbereichs vorzusehen und muss EN 795 entsprechen und/oder bekanntermaßen eine Festigkeit von 12 kN (Anschlageinrichtung aus Metall) bzw. 18 kN (textile Anschlageinrichtung) aufweisen. Die Schnallen, der Verschluss der Verbindungselemente und alle Einstellungen vor und während des Produktgebrauchs prüfen. Hauptmaterial: Polyester, mit Metallkomponenten. Die Positionierungsanschlagpunkte nach EN 358 und EN 813 können nicht alleine zur Absturzsicherung eingesetzt werden. Die Halteösen zur Positionierung EN 358 dürfen nicht verwendet werden, wenn die Gefahr eines freien Hängens oder zu hoher Spannung besteht (Arbeitsplatzpositionierung). Es kann daher zum Beispiel die Integrierung durch Vorrichtungen zum Schutz vor Abstürzen aus der Höhe erforderlich sein, des Typs kollektiv (zum Beispiel Sicherheitsnetze) oder persönlich (Auffangsysteme gemäß der Norm EN 363). Es ist dafür zu sorgen, dass geeignete Rettungsausrüstungen zur Verfügung stehen und dass die Arbeitsmannschaften entsprechend geschult werden, um die schnelle Rettung eines bzw. einer Verunglückten zu gewährleisten und die Auswirkungen eines längeren freien Hängen zu mindern.
Zubehör
Für den richtigen Gebrauch der sofern vorgesehenen Gerätehalter siehe **Abb.6**. Die Materialschlaufen nicht für die Verbindung der persönlichen Schutzausrüstung benutzen: Todesgefahr!. Zum Einsetzen von Bügeln zur Vorbeugung des Hängesyndroms durch regungsloses Hängen HelpStep Art.2062 siehe **Abb.7** (separat geliefert).
EAC-Gebrauch
Die für den Gebrauch EAC (Norm Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan) zertifizierten Modelle sind in der **Tab.A** angeführt und auf dem Produktetikett markiert.
PERIODISCHE ÜBERPRÜFUNG
Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Neben der normalen Sichtprüfung vor, während und nach jeder Verwendung muss dieses Produkt mindestens einmal alle 12 Monate von einer sachkundigen Person überprüft werden; bei Verwendung durch mehrere Personen oder bei starker Beanspruchung sollten häufigere Überprüfungen in Betracht gezogen werden. Das Datum des Ersteinsatzes und aller durchgeführten Überprüfungen muss auf dem Produktdatenblatt vermerkt werden: Diese Dokumentation zur Kontrolle und Einsichtnahme während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufbewahren. Die Kennzeichnungen auf dem Produkt weder entfernen noch verändern. Das Produkt außer Betrieb nehmen, wenn seine vollständige Geschichte nicht bekannt ist und/oder wenn die Kennzeichnungen nicht lesbar sind. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:
Textilelemente
• Vorhandensein von Schnitten und/oder Brandspuren an den Hauptgurtbändern
• Vorhandensein von Schnitten und/oder Brandspuren an den Hauptnähten
• Gleitschwierigkeit des Gurtbands in der Schnalle
• Versteifung oder Verdickung am Gurt oder Seil
Metallelemente
• Falsche Schließung der Schnallen
• Verschleiß, der durch das Entstehen von Rillen oder Kerben mit einer geschätzten Tiefe von mehr als 1 mm eine deutliche Querschnittsabnahme verursacht;
• Entstehung von übermäßigem Spiel zwischen den einzelnen Teilen;
• Vorhandensein von Rissen;
• Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (es bleibt nach einem leichten Abreiben mit Glaspapier bestehen);
• Vorhandensein dauerhafter Verformungen;
• Funktionsprobleme, die nicht durch Reinigung und Schmierung behoben werden können.
Weist das Produkt oder einer seiner Bestandteile Verschleißerscheinungen oder Mängel auf, so ist es auch vor Ablauf seiner voraussichtlichen Lebensdauer zu ersetzen, und sei es nur im Zweifelsfall. Achtung: Eine Farbveränderung kann auf eine chemische Verunreinigung hinweisen. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da auch ohne bloßem Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein können, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.
LEBENSDAUER
Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2030, Lebensdauer bis Ende 2042) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer darf das Produkt jedoch keinen Umständen ausgesetzt werden, die es außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal alle 12 Monate ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Überprüfungen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren können die Lebensdauer des Produkts verringern: intensiver Gebrauch, Beschädigung der Produktbestandteile, unbefugte Veränderungen, hohe Temperaturen, Abrieb, Schnitte, heftige Stöße, UV-Strahlen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Frost, Schweiß, Schlamm, Staub, Fehler bei der empfohlenen Verwendung und Aufbewahrung. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.
TRANSPORT
Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

X - KENNZEICHNUNG
1. Name und Anschrift des Herstellers **2.** Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425 **3.** Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts **4.** Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung **5.** Das Modell ist auch gemäß ANSI (USA) **6.** Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert **7.** Name der Vorrichtung **8.** Referenznummer des Produkts **9.** Herstellungsdatum (Monat/Jahr) **10.** Seriennummer **11.** Größe **12.** Hüftgurtgröße **13.** Gebrauchsanweisung lesen **14.** Maximale Gebrauchslast **15.** Hauptmaterial

W1 - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:
W2 - Zertifikationsorganismus für EU-Typ:

J - DATENBLATT
1. Modell **2.** Seriennummer **3.** Herstellungsdatum (Monat/Jahr) **4.** Kaufdatum **5.** Datum der ersten Verwendung **6.** Benutzer **7.** Bemerkungen **8.** Kontrolle alle 12 Monate **9.** Datum **10.** OK **11.** Name/Unterschrift **12.** Datum der nächsten Überprüfung

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y producidos dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, comprenda, observe estrictamente y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.
UTILIZACIÓN - Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en las que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento adecuado puede ocasionar daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo. En caso de uso por parte de varias personas, estas instrucciones deben estar a disposición y ser respetadas por cada usuario.
MANTENIMIENTO - *Limpieza de las partes textiles y de plástico:* aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Higienización: los procedimientos pueden consultarse en el sitio* **www.camp.it.** *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características. *Suciedad no removible:* las manchas de origen desconocido que no puedan ser eliminadas se considerarán contaminación química y resultarán en la eliminación del producto.
ALMACENAMIENTO - Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco y ventilado, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo. No deje el producto expuesto a la intemperie
RESPONSABILIDAD - La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P. . Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y de los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.
3 AÑOS DE GARANTÍA - Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO
Descripción
Este producto está destinado a la protección y prevención de los riesgos de caídas desde alturas en la industria, construcción, rescate y, en general, en cualquier aplicación de trabajos en altura. Dependiendo de la actividad y el tipo de riesgo, es necesario elegir el modelo y el tipo de arnés más adecuado.
EN 361: ARNÉS ANTICAÍDAS - El arnés completo anticaída es un dispositivo para retener el cuerpo, para la protección contra caídas desde alturas cuando se lo combina con otros componentes de un sistema de detención de caídas. Se debe calcular el espacio necesario por debajo del usuario para evitar cualquier impacto con la estructura o con el suelo subyacente en caso de caída desde lo alto. Los puntos de anclaje anticaída son únicamente los que se encuentra en la parte pectoral del cuerpo y que están identificados con la letra A (o A/2 + A/2).
EN 358: CINTURÓN DE MANTENIMIENTO EN EL TRABAJO Y RETENCIÓN - El cinturón de mantenimiento en el trabajo es un dispositivo para retener el cuerpo, destinado a sostener a una persona, durante su trabajo, por medio de un equipo de protección individual tensado, a fin de evitar una caída y evitar que una persona alcance la áreas con riesgo de caída desde lo alto. La carga máxima de uso (incluyendo equipo y herramientas) para los cinturones de mantenimiento EN 358 es de 150 kg. El punto de anclaje debe estar situado a la altura del cinturón o por encima. Los puntos de anclaje laterales para el posicionamiento siempre se deben utilizar juntos.
Utilización
A fin de proporcionarle un arnés que se ajuste a su talla, podrá elegir su talla conforme a lo indicado en la **tab.A**. No modifique la longitud del elemento de las correas de ninguna manera y no haga ningún tipo de nudo (**fig.4**). Durante el uso, es esencial comprobar regularmente que todos los elementos estén cerrados y ajustados. Para evaluar la peligrosidad de un trabajo y por lo tanto el EPI a utilizar es necesario definir el Factor de Caída, calculado según la siguiente fórmula: Factor de Caída = Altura de la caída/Longitud de la cuerda. En el caso de que el Factor de Caída sea 0, cuando el operario se encuentra por debajo del punto de anclaje con la cuerda tensada es posible utilizar equipamiento para el posicionamiento. En otros casos con factores de caída iguales o mayores a 1, es obligatoria la utilización de dispositivos anticaída (**fig.1**). La utilización de esto equipos junto con otros componentes seleccionados del equipo contra caídas tiene que ser conforme con los reglamentos apropiados y con instrucciones de uso y con las normas vigentes (**fig.2**). Asegúrese de que la carga máxima de los demás elementos del sistema sea compatible con el peso del usuario (incluido el equipo). Para una correcta utilización y para conectar a un punto de anclaje fiable, a un componente de un subsistema (por ejemplo un absorbedor de energía, un elemento de amarre y un conector) a otros componentes, véase **fig.2-6**. La conexión al sistema anticaídas o de posicionamiento se debe efectuar exclusivamente mediante los puntos de anclaje anticaídas o de posicionamiento, como especificado en la **fig.2-6**; está prohibida la conexión a los aros porta materiales o a otros componentes del arnés: ¡peligro de muerte! El punto de anclaje debe colocarse preferentemente por encima de la zona de trabajo y debe cumplir con la norma EN 795 y/o tener una resistencia de 12 kN (anclajes metálicos) o 18 kN (anclajes textiles). Controlar las hebillas, el cierre de los conectores y todos los ajustes antes y durante el uso del producto. Material principal: poliéster, con componentes metálicos. Los puntos de fijación de posicionamiento EN 358 y EN 813 no se pueden utilizar solos para la protección contra las caídas desde lo alto. Los puntos de anclaje para el posicionamiento EN 358 no pueden utilizarse cuando exista peligro de suspensión total o de tensión excesiva (posicionamiento en el trabajo). Por lo tanto, puede ser necesario la integración con equipos de protección colectiva contra caídas de altura (por ejemplo redes de seguridad) o individuales (sistemas de detención de las caídas conformes a la norma EN 363). Adoptar equipamientos de rescate adecuados y proporcionar una formación adecuada a los equipos de trabajo para que puedan ayudar rápidamente al individuo accidentado y minimizar los efectos de la suspensión inerte.
Accesorios
Para la utilización correcta de los portamateriales, cuando sea necesario, ver **fig.6**. No utilizar los portamateriales para conectar los equipos de protección individual: ¡peligro de muerte! Para la inserción de pedales para prevenir el síndrome de suspensión inerte HelpStep art.2062, ver **fig.7** (se venden por separado).
Uso EAC
Los modelos certificados para el uso EAC (norma Rusia, Bielorrusia, Kazajistán, Armenia y Kirguistán) se indican en la **tab.A** y en la etiqueta del producto.
REVISIÓN PERIÓDICA
La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la revisión visual habitual llevada a cabo antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser inspeccionado por una persona competente al menos una vez cada 12 meses; considere la posibilidad de aumentar la frecuencia de las revisiones en caso de uso intensivo o por más de una persona. En la hoja de vida del producto debe quedar constancia de la fecha del primer uso y de todas las revisiones realizadas: conserve esta documentación para su comprobación y como referencia durante la vida útil del producto. No retire ni altere los marcados del producto. Retire el producto del uso si no se puede conocer su historial completo y/o si los marcados no son legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:
elementos textiles
• presencia de cortes y/o quemaduras en las correas portadoras
• presencia de cortes y/o quemaduras en las suturas portadoras
• dificultad en deslizar la correa dentro de la hebilla de seguridad
• endurecimiento o engrosamiento de la cinta o cuerda
elementos metálicos
• cierre incorrecto de hebillas
• desgaste que provoca una disminución significativa de la sección (ranuras o muescas), cuya profundidad estimada es superior a 1 mm;
• creación de un juego excesivo entre los elementos;
• presencia de fisuras;
• corrosión que altera seriamente el estado de la superficie del metal (no desaparece después de frotar ligeramente con papel de lija);
• presencia de deformaciones permanentes;
• problemas funcionales, que no se pueden resolver con la limpieza y la lubricación.
Si el artículo o uno de sus componentes muestra signos de desgaste o defectos, debe ser sustituido incluso antes del final de su vida útil prevista, aunque solo sea en caso de duda. Atención: una variación de color puede indicar una contaminación química. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.
VIDA ÚTIL
Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2030, fin de la vida útil: 2042). La vida útil debe considerarse en ausencia de causas que lo pongan fuera de uso y a condición de que se realicen revisiones periódicas al menos una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y que los resultados se registren en la ficha de vida del producto. Los siguientes factores pueden acortar la vida útil del producto: uso intensivo, daños en los componentes del producto, modificaciones no autorizadas, altas temperaturas, abrasiones, cortes, golpes violentos, rayos UV, sustancias químicas, humedad, heladas, sudor, lodo, polvo, errores en el uso y almacenamiento recomendados. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o el distribuidor.
TRANSPORTE
Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

X - MARCAJE
1. Nombre y dirección del fabricante **2.** Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425 **3.** N° del organismo controlador de la fabricación de este producto **4.** Norma de referencia y año de publicación **5.** El modelo está certificado de acuerdo a la norma ANSI (USA) **6.** El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar) **7.** Nombre di equipamiento **8.** Referencia de producto **9.** Mes y año de fabricación **10.** Numero de serie **11.** Cortar **12.** Talla cinturón **13.** Leer las instrucciones antes de usar este producto **14.** Peso máximo de utilización **15.** Material principal

W1 - Organismo controlador de la fabricación de este producto
W2 - Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo

J - FICHA DE LA VIDA ÚTIL
1. Modelo **2.** Numero de serie **3.** Mes y año de fabricación **4.** Fecha de compra **5.** Fecha de la primera utilización **6.** Usuario **7.** Comentarios **8.** Inspección cada 12 meses **9.** Fecha **10.** OK **11.** Nombre/Firma **12.** Fecha de la próxima revisión

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES GERAIS

O grupo C.A.M.P. atende às necessidades das pessoas que trabalham em altura, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **leia, entenda, observe rigorosamente e guarde estas instruções.** Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site **www.camp.it**. A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.
USO - Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções, vocês não aprenderão as técnicas dos trabalhos em altura nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Para os sistemas antiqueda, é essencial para a segurança que o dispositivo ou o ponto de ancoragem esteja sempre posicionado de maneira correta e que o trabalho seja efetuado de maneira tal para reduzir ao mínimo o risco de quedas e a altura de queda. Verificar o espaço livre abaixo do usuário no local de trabalho e antes de qualquer uso, para que em caso de queda não ocorra a colisão com o solo, e para que não hajam outros obstáculos no percurso de queda. O arnês antiqueda é o único dispositivo aceitável que pode ser usado em um sistema antiqueda. Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de usos inadequados, mas existem muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal. Em caso de utilização por mais de uma pessoa, estas instruções devem ser disponibilizadas e respeitadas por cada utilizador.
MANUTENÇÃO - *Limpeza das partes de tecido e plástico:* lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Limpeza das partes metálicas:* lavar com água doce e enxugar. *Higienização:* os procedimentos estão disponíveis no site **www.camp.it.** *Temperatura:* manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos:* retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, que podem alterar as características do produto. *Sujidade não removível:* manchas de origem desconhecida que não são removíveis devem ser consideradas contaminação química e envolvem a eliminação do produto.
CONSERVAÇÃO - Conserve o produto não embalado em local fresco, seco e ventilado, longe de fontes de luz e calor, humidade elevada, arestas ou objetos pontiagudos, substâncias corrosivas ou qualquer outra possível causa de dano ou deterioração. Não deixe o produto exposto aos agentes atmosféricos.
RESPONSABILIDADE - A sociedade C.A.M.P. SpA, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto C.A.M.P. modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos por ou através da C.A.M.P. SpA, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado de maneira segura e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.
GARANTIA 3 ANOS - Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

INSTRUÇÕES DE USO
Campo de aplicação
Este produto é destinado à proteção e à prevenção dos riscos de queda de locais altos na indústria, construção civil, socorro e, mais em geral, para qualquer aplicação de trabalho em altura. Dependendo da atividade realizada e da tipologia de risco, é necessário escolher o modelo e a tipologia de arnês mais adequado.
EN 361: ARNÊS COMPLETO ANTIQUEDA - O arnês completo antiqueda é um dispositivo de retenção do corpo para a proteção contra as quedas em altura quando é associado a outros componentes de um sistema de parada de quedas. Deve ser calculado o espaço necessário abaixo do utilizador para evitar qualquer impacto com a estrutura ou com o terreno em caso de queda do alto. Os pontos de engate antiqueda são aqueles situados na parte peitoral do corpo e identificados com a letra A (ou A/2+A/2).
EN 358: CINTO DE POSICIONAMENTO NO TRABALHO E RETENÇÃO - O cinto de posicionamento no trabalho é um dispositivo de retenção do corpo destinado a sustentar uma pessoa, durante o seu trabalho, por meio de um dispositivo de proteção individual sob tensão, para evitar uma queda e impedir que uma pessoa alcance as zonas que apresentem um risco de queda do alto. A carga máxima de utilização (apetrechamento e ferramentas incluídos) para as cinturas de posicionamento EN 358 é 150 kg. O ponto de ancoragem deve se encontrar no nível da cintura ou acima dele Os dois pontos de fixação para o posicionamento lateral devem ser sempre utilizados em conjunto.
Uso
Para obter uma boa regulação, escolher o tamanho seguindo as indicações da **tab.A**. Não modifique de forma alguma o comprimento das correias e não faça nós de qualquer tipo (**fig.4**). Durante o uso é essencial verificar regularmente o fecho e a regulação de todos os elementos. Para avaliar a periculosidade de uma situação de trabalho e, então, os EPIs a serem utilizados, deve ser definido o Fator de Queda, que é calculado com a seguinte fórmula: Fator de queda = Altura da queda/Comprimento do cordão. No caso em que o Fator de queda seja 0, e, portanto, o operador se encontra abaixo do ponto de ancoragem com o talabarte tenso, é possível utilizar apetrechamento para o posicionamento. Nos outros casos com o Fator de queda igual ou superior a 1, é obrigatório o uso de dispositivos antiqueda (**fig.1**). O uso desses equipamentos, combinado com outros componentes do equipamento de proteção contra as quedas em altura, deve estar em conformidade com as presentes instruções de uso específicas e em conformidade com as normas EN em vigor (**fig.2**). Certifique-se que a carga máxima dos restantes elementos do sistema é compatível com o peso do utilizador (incluindo o equipamento). Para a utilização correta e para a conexão a um ponto de ancoragem confiável e a um subsistema (por exemplo, um absorvedor de energia, um cordão, um conector, a outros componentes), consulte a **fig.2-6**. A conexão ao sistema antiqueda ou de posicionamento deve ser efetuada exclusivamente através dos pontos de engate antiqueda ou de posicionamento, como especificado nas **fig.2-6**. É proibida a conexão aos anéis porta-materiais ou a outros componentes do arnês: perigo de morte! O ponto de ancoragem deve ser colocado preferencialmente acima da zona de trabalho e deve estar em conformidade com a norma EN 795 e/ou ter uma resistência conhecida de 12 kN (ancoragens metálicas) ou 18 kN (ancoragens têxteis). Verificar as fivelas, o fecho dos conectores e todas as regulagens antes e durante o uso do produto. Material principal: poliéster, com componentes metálicos. Os pontos de fixação de posicionamento EN 358 e EN 813 não podem ser utilizados sozinhos para a proteção contra as quedas do alto. Os pontos de engate para o posicionamento EN 358 não podem ser utilizados quando existe um risco de suspensão total ou de tensão excessiva (posicionamento no trabalho). Pode ser, portanto, necessária a integração com algumas dispositivos de proteção contra as quedas do alto de tipo coletivo (por exemplo, redes de segurança) ou individuais (sistemas de parada de quedas, em conformidade com a norma EN 363). Dotar-se de equipamentos de socorro adequados e providenciar uma formação adequada para as equipes de trabalho, para que possam socorrer rapidamente a vítima e, assim, minimizar os efeitos da suspensão inerte.
Acessórios
Para o uso correto dos porta-materiais, se previstos, ver a **fig.6**. Não utilizar os porta-materiais para a conexão de equipamentos de proteção individual: perigo de morte! Para a aplicação de suportes para a prevenção da síndrome de suspensão inerte HelpStep art. 2062, ver a **fig.7** (fornecidos separadamente).
Uso EAC
Os modelos certificados para o uso EAC (norma Rússia-Bielorrússia-Cazaquistão-Arménia-Quirguistão) estão indicados na **tab.A** e marcados na etiqueta do produto.
INSPEÇÃO PERIÓDICA
A segurança dos usuários depende da eficiência e durabilidade contínua do equipamento. Além da inspeção visual normal realizada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser inspecionado por uma pessoa competente pelo menos uma vez a cada 12 meses; considere aumentar a frequência das inspeções em caso de uso por mais de uma pessoa ou de desgaste. O registo da data da primeira utilização e de todas as inspeções realizadas deve ser realizado no formulário de vida útil do produto: mantenha a documentação para controlo e para referência durante toda a vida útil do produto. Não remova ou adultere as marcações do produto. Coloque o produto fora de serviço se o seu histórico completo não puder ser conhecido e/ou se as marcações não forem legíveis. Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto não deve mais ser utilizado:
elementos têxteis
• presença de cortes e/ou partes queimadas nas fitas de sustentação
• presença de cortes e/ou partes queimadas nas costuras de sustentação
• dificuldade de deslizamento da fita na fivela
• enrijecimento ou espessamento da fita
elementos metálicos
• Fechamento errado das fivelas
• desgaste geral do corpo do mosquetão que causa uma sensível diminuição da secção (ranhuras ou entalhes), cuja profundidade é estimada superior a 1 mm
• criação de folga excessiva entre os elementos;
• presença de fissuras;
• corrosão que altera gravemente o estado superficial do metal (não desaparece após um leve esfregamento com papel abrasivo)
• presença de deformações permanentes;
• problemas de funcionalidade, não resolvíveis através de limpeza e lubrificação.
Se o artigo ou qualquer um dos seus componentes apresentarem sinais de desgaste ou defeitos, este deve ser substituído mesmo antes do final da vida útil esperada, mesmo que apenas em caso de dúvida. Atenção: uma mudança na cor pode indicar contaminação química. Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e, então, deve ser sempre examinado antes de ser reutilizado. Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído, pois pode ser sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.
VITA ÚTIL
A vida útil é de 10 anos, a contar do primeiro uso do produto e levando em consideração o armazenamento. Em todo caso, não pode ir além do décimo segundo ano a contar da data de fabricação (p. ex. ano de fabricação 2030, vida útil até o final de 2042). O tempo de vida deve ser entendido na ausência de causas que o coloquem fora de uso e desde que as inspeções periódicas sejam realizadas pelo menos uma vez a cada 12 meses a partir da data da primeira utilização do produto e que os resultados sejam registados no formulário de vida do produto. No entanto, os seguintes fatores podem reduzir a vida útil do produto: uso intenso, danos aos componentes do produto, modificações não autorizadas, altas temperaturas, abrasões, cortes, choques violentos, raios UV, produtos químicos, humidade, geada, suor, lama, poeira, erros de uso e armazenamento recomendado. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessária, contatar a sociedade C.A.M.P. SpA ou o distribuidor.
TRANSPORTE
Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

X - MARCAÇÃO
1. Nome e endereço do fabricante **2.** Marcação de conformidade com o regulamento europeu (UE) 2016/425 **3.** N° do órgão que verifica a fabricação do produto **4.** Norma de referência e ano de publicação **5.** O Modelo possui certificação ANSI (USA) **6.** O Modelo possui certificação EAC (norma Rússia-Bielorrússia-Cazaquistão-Arménia-Quirguistão) **7.** Nome de dispositivo **8.** Referência do produto **9.** Mês e ano de fabricação **10.** Número de série **11.** Tamanho **12.** Tamanho cintura **13.** Ler as instruções de uso **14.** Peso máximo de utilização **15.** Material principal

W1 - Órgão que verifica a fabricação do produto:
W2 - Entidade reconhecida que intervém para a verificação UE do tipo:

J - FICHA DA VITA ÚTIL
1. Modelo **2.** Número de série **3.** Mês e ano de fabricação **4.** Data de compra **5.** Data do primeiro uso **6.** Usuário **7.** Notas **8.** Verificação a cada 12 meses **9.** Data **10.** OK **11.** Nome/Assinatura **12.** Data da próxima verificação

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **U dient deze instructies te lezen, te begrijpen, strikt op te volgen en te bewaren**. Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.
GEBRUIK - Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig op hoogte werken of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Voor alle middelen die in valbeveiligingssystemen worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd wordt. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnasgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd die in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt. In geval van gebruik door meerdere personen, moeten deze instructies ter beschikking worden gesteld aan en worden nageleefd door elke gebruiker.
ONDERHOUD - *Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof:* spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Ontsmetting:* de procedures zijn beschikbaar op de website **www.camp.it.** *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen niet boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen. *Niet verwijderbaar vuil:* vlekken van onbekende oorsprong die niet kunnen worden verwijderd, moeten worden beschouwd als chemische verontreiniging en dientengevolge moet het product worden verwijderd.
OPSLAG - Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge en geventileerde plaats, uit het licht en uit de buurt van warmtebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, bijtende stoffen of andere mogelijke oorzaken van schade of aantasting. Stel het product niet bloot aan weersinvloeden.
AANSPRAKELIJKHEID - De firma C.A.M.P. SpA noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk C.A.M.P. . Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. SpA geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.
3 JAAR GARANTIE - Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK
Toepassingsgebied
Dit product is bestemd om te worden gebruikt ter bescherming tegen en ter voorkoming van het risico van het vallen van een hoogte in de industrie, in de bouw, bij reddingswerk en in het algemeen voor alle toepassingen van werken op hoogte. Afhankelijk van de activiteit en het type risico, moet het model en het geschikte type gordel gekozen worden.
EN 361: COMPLETE ANTIVALGORDEL - De complete antivalgordel is een beschermingsmiddel tegen het vallen van een hoogte dat gebruikt wordt in combinatie met andere componenten van een valbeveiligingssysteem. De benodigde ruimte onder de gebruiker moet berekend worden om elke impact met de structuur of met de onderliggende grond bij een val van boven te vermijden. De inbindpunten zijn alleen die aanwezig op het borstgedeelte van het lichaam en worden aangegeven met de letter A (of A/2+A/2).
EN 358: GORDEL VOOR WERKPLEKPOSITIONERING EN BEPERKING - De gordel voor werkplekpositionering is een uitrustingsstuk voor het ondersteunen van een persoon tijdens het werk, door middel van een gespannen persoonlijk beschermingsmiddel, om een val te voorkomen en te verhinderen dat de persoon zones met valgevaar kan bereiken. De maximale gebruiksbelasting (met inbegrip van uitrusting en gereedschap) voor de gordels voor werkplekpositionering EN 358 bedraagt 150 kg. Het inbindpunt moet zich ter hoogte van of boven het middel bevinden. De twee zijdelingse inbindpunten voor positionering moeten altijd samen worden gebruikt.
Gebruik
Om een juist zittend/sluitend product te kiezen kunt u gebruik maken van **tab.A**; kies uw maat conform de indicaties. Verander de lengte van de banden op geen enkele manier en leg er geen knopen in (**fig.4**). Voer deze test uit op een veilige plaats. Tijdens het gebruik is het van essentieel belang regelmatig de sluiting en de afstelling van alle elementen te controleren. De ValFactor is een waardebepaling om risico's te evalueren bij specifieke scenario's bij werken op hoogte, waarbij gerekend wordt met de volgende vergelijking: ValFactor = Hoogte van de val / Lengte van de veiligheidslijn. In situaties waar de valfactor 0 bedraagt (bijvoorbeeld als de gebruiker onder het ankerpunt gepositioneerd is aan een op spanning staande levenslijn) is positioneringmateriaal toereikend. Valbeveiligingsmiddelen dienen te worden toegepast voor alle situaties waar de ValFactor groter is dan 1 of meer bewegingsvrijheid noodzakelijk is (**fig.1**). Het gebruik van deze uitrusting, in combinatie met andere componenten van de persoonlijke beschermingsmiddelen, moet plaats vinden conform deze gebruiksinstructies en de geldende voorschriften (**fig.2**). Zorg ervoor dat de maximale belasting van de overige elementen van het systeem compatibel is met het gewicht van de gebruiker (inclusief de apparatuur). Voor een correct gebruik en voor de verbinding met een betrouwbaar ankerpunt en een sub-systeem (bijvoorbeeld een valdemper, een vanglijn, een koppeling en andere componenten) zie **fig.2-6**. Het bevestigen aan valbeveiligings- of positioneringsystemen mag alleen via inbindpunten voor valbeveiliging of positionering gebeuren, zoals weergegeven in **fig.2-6**; iedere bevestiging aan lussen/ringen voor uitrusting of aan een ander deel van het harnas is ten strengste verboden: levensgevaar! Het ankerpunt moet bij voorkeur boven de werkzone liggen en moet conform zijn aan de norm EN 795 en/of een weerstand hebben van 12 kN (metaalverankeringen) of 18 kN (textielverankeringen). Controleer de gespen, de sluiting van de verbindingselementen en alle afstellingen vóór en tijdens het gebruik. Voornaamste materiaal: polyester, met metalen onderdelen. De positioneringsbevestigingspunten EN 358 en EN 813 kunnen niet afzonderlijk gebruikt worden voor bescherming tegen hoogtevallen. De inbindpunten voor positionering EN 358 mogen niet worden gebruikt wanneer er gevaar voor integraal hangen of overmatige spanning bestaat (werkplekpositionering). Het kan dus nodig zijn om deze systemen aan te vullen met beschermingsmiddelen tegen hoogtevallen van collectieve (bijv. veiligheidsnetten) of individuele aard (valstopsystemen conform de norm EN 363). Zorg voor een uitrusting van geschikt reddingsmateriaal en een passende opleiding van de werkteams, zodat ze snel het slachtoffer kunnen helpen om de gevolgen van het onbeweeglijk hangen tot een minimum te beperken.
Accessoires
Zie voor het correcte gebruik van materiaaldragers, daar waar voorzien, **fig.6**. Gebruik de materiaaldragers niet voor de verbinding met persoonlijke beschermingsmiddelen: levensgevaar! Zie voor het aanbrengen van beugels ter voorkoming van het syndroom van onbeweeglijk hangen HelpStep art.2062, **fig.7** (afzonderlijk geleverd).
EAC gebruik
De modellen gecertificeerd voor EAC gebruik (norm van Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië) zijn vermeld in **tab.A** en aangegeven op het etiket van het product.
PERIODIEKE INSPECTIE
De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. Naast de normale visuele inspectie voor, tijdens en na elk gebruik, moet dit product ten minste elke 12 maanden door een bevoegd persoon worden geïnspecteerd; in geval van gebruik door meerdere personen of zwaar gebruik dient een hogere frequentie van inspecties te worden overwogen. De datum van het eerste gebruik en alle uitgevoerde inspecties moeten worden geregistreerd op de onderhoudskaart van het product: bewaar deze documentatie voor controle en ter referentie gedurende de gehele levensduur van het product. Verwijder of verander de markeringen op het product niet. Het product moet buiten gebruik worden gesteld indien de volledige geschiedenis ervan niet bekend is en/of indien de markeringen niet leesbaar zijn. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product niet meer te worden gebruikt:
textielelementen
• scheurtjes en/of verschroeide plekken op de dragende banden
• scheurtjes en/of verschroeide plekken op dragende stiksels
• problemen door wegglijden van de band in een gesp
• verharding of verdikking van de band
metalen elementen
• verkeerd sluitende gespen
• slijtage die een aanzienlijke vermindering van de doorsnede veroorzaakt (groeven of inkepingen), waarvan de geschatte diepte groter is dan 1 mm;
• vorming van overmatige speling tussen de elementen;
• aanwezigheid van spleten;
• corrosie die het metaaloppervlak ernstig aantast (en niet verdwijnt na licht opschuren met schuurpapier);
• aanwezigheid van blijvende vervormingen;
• problemen met de werking, die niet verholpen kunnen worden door reiniging en smering;
Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij ook voor het einde van de voorziene levensduur vervangen of gerepareerd worden, ook in twijfelgevallen. Let op: een kleurverandering kan wijzen op chemische verontreiniging. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient dus altijd te worden geïnspecteerd voordat het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.
LEVENSDUUR
De levensduur bedraagt 10 jaar vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en eindigt in elk geval, rekening houdend met de opslag, aan het einde van het twaalfde jaar na fabricage (bijv. fabricagejaar 2030, levensduur tot eind 2042). De levensduur moet worden beschouwd in afwezigheid van oorzaken die het product buiten gebruik stellen en op voorwaarde dat ten minste eenmaal per 12 maanden vanaf de datum van het eerste gebruik van het product periodieke inspecties worden uitgevoerd en dat de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden geregistreerd. De volgende factoren kunnen de levensduur van het product verkorten: intensief gebruik, schade aan onderdelen van het product, ongeoorloofde wijzigingen, hoge temperaturen, schuren, snijden, hevige schokken, UV-stralen, chemicaliën, vocht, vorst, zweet, modder, stof, fouten m.b.t. aanbevolen gebruik en opslag. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. SpA of de distributeur.
TRANSPORT
Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

X - AANDUIDING
1. Naam en adres van de fabrikant **2.** Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425 **3.** Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert **3.** Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie **5.** Model gecertificeerd conform ANSI (USA) **6.** Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm) **7.** Naam van het apparaat **8.** Referentienummer van het product **9.** Maand en jaar van fabricage **10.** Serienummer **11.** Maat **12.** Gordelmaat **13.** Lees de gebruiksaanwijzingen **14.** Maximaal toegestaan gewicht **15.** Basismateriaal

W1 - Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:
W2 - Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type:

J - ONDERHOUDSKAART
1. Model **2.** Serienummer **3.** Maand en jaar van fabricage **4.** Datum van aankoop **5.** Datum ingebruikname **6.** Gebruiker **7.** Aantekeningen **8.** Inspectie iedere 12 maanden **9.** Datum **10.** OK **11.** Naam/Paraaf **12.** Datum volgende inspectie

SVENSKA

ALLMÄN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vedeborande anvisningar är avsedda för att informera er om produktens korrekta användning under hela sin livslängd. **Läs, förstå och observera dem noga samt bevara dessa instruktioner**. Om ni förlorar instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten **www.camp.it**. EU-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.
ANVÄNDNING - Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i fallinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fånga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem. Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som är svårt att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning. Vid användning av flera personer ska dessa instruktioner göras tillgängliga för och observeras av varje användare.
UNDERHÅLL - *Rengöring av tyg- och plastdetaljer:* tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Sanering:* procedurerna finns tillgängliga på webbplatsen **www.camp.it.** *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktegenskaperna ska produkten kastas. *Smuts som inte kan avlägsnas:* fläckar av okänt ursprung och som inte kan avlägsnas ska betraktas som kemisk förorening och medför eliminering av produkten.
FÖRVARING - Förvara produkten uppackad på svalt, torrt och ventilerat ställe, på avstånd från ljus och värmekällor, hög fuktighet, vassa kanter eller föremål, frätande ämnen eller eventuella andra möjliga orsaker till skada eller försämring. Lämna inte produkten utsatt för väder och vind.
ANSVAR - Bolaget C.A.M.P. SpA eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad C.A.M.P.-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. SpA. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.
3-ÅRIG GARANTI - Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabrikationsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

SÄRSKILD INFORMATION

ANVÄNDARINSTRUKTIONER
Tillämpningsområde
Produkten är avsedd som skydd mot och förebyggande av risk för fall från hög höjd i industri- och byggbranschen, vid räddning och, mer allmänt, för all form av användning vid arbete på hög höjd. Beroende på den aktivitet som ska utföras och den typ av risk man utsätts för, ska den mest lämpliga modell och typ av sele väljas.
EN 361: KOMPLETT FALLSKYDDSSELE - Den kompletta fallskyddsselen är en fallhindrande enhet för skydd mot fall från hög höjd som, när den kopplad till övriga komponenter som ingår i ett fallstoppsystem, är avsedd för att stoppa ett fall. I syfte att undvika krockar med själva strukturen eller med den underliggande terrängen vid ett fall från ovan behöver man beräkna hur stort utrymme som måste finnas under användaren. Fallskyddsfästpunkterna är endast de som befinner sig på kroppens bröstdel och som utmärkts med bokstaven A (eller A/2+A/2).
EN 358: STÖDBÄLTE FÖR ARBETSPOSITIONERING OCH FASTHÅLLNING - Stödbältet för arbetspositionering är en fallhindrande enhet för kroppen som är avsett att stödja en person under arbetet med hjälp av en individuell skyddsutrustning. På så sätt förebyggs fall och man hindrar personen från att nå områden som har en hög fallrisk. Den maximala belastningen vid användning (inklusive utrustning och verktyg) för positioneringsbältena EN 358 är 150 kg. Fästpunkten bör befinna sig i midjehöjd eller ovanför. De två anslutningspunkterna för sidopositionering ska alltid användas tillsammans.
Användning
För en optimal reglering, välj storlek genom att följa instruktionerna i **tab.A**. Modifiera inte bandens längd på något sätt och slå inga knutar av något slag. (**fig.4**). Under användning är det mycket viktigt att regelbundet kontrollera låsning och justering av alla element. För att kunna bedöma hur farlig en arbetssituation är, och därmed även vilken ISU som ska användas, avgör man Fallfaktorn enligt följande formel: Fallfaktor = Fallhöjd/Linans längd. Om fallfaktorn är lika med 0 och operatören således befinner sig under fästpunkten med uppspänd lina kan stödbältet för arbetspositionering användas. I övriga fall som har en fallfaktor som är lika med eller större än 1 är användningen av fallskyddsanordningar obligatorisk (**fig.1**). En användning av vederbörande utrustningar tillsammans med övriga komponenter som ingår i en skyddsutrustning för förebyggande av fall från hög höjd ska överensstämma med de här specifika instruktionerna samt gällande bestämmelser (**fig.2**). Se till att den maximala belastningen på systemets andra element är kompatibel med användarens vikt (inklusive utrustning). För korrekt användning och för anslutning till en tillförlitlig förankringspunkt och till ett undersystem (t.ex. en energiupptagare, en lina, en koppling eller andra komponenter) se **fig.2-6**. Anslutningen till ett fallskyddssystem eller ett positioneringssystem får enbart ske via fallskyddets eller positioneringssystemets fästpunkter enligt **fig.2-6**. En anslutning till materialbärarringarna eller till övriga av selens komponenter är förbjuden: livsfara! Förankringspunkten ska helst befinna sig ovanför arbetsområdet och ska överensstämma med standarden EN 795 och/eller vara känd för att ha ett motstånd på 12 kN (metallförankringar) eller 18 kN (textilförankringar). Kontrollera alla spännen, karbinernas låsmekanism och alla regleringar före och under användning av produkten. EN 358 och EN 813 positioneringsfästpunkterna kan inte användas ensamma som skydd mot fall från hög höjd. Anslutningspunkterna för EN 358 får inte användas då det finns risk för total upphängning eller överdriven spänning (arbetspositionering). Det kan därför bli nödvändigt att bygga ut bältet med skyddsanordningar som skyddar mot kollektiva (t.ex. säkerhetsnät) eller individuella (fallstoppssystem som överensstämmer med bestämmelsen EN 363) fall från ovan. Förse er med lämplig räddningsutrustning och bilda arbetslag som snabbt kan bistå den olycksdrabbade i syfte att minimera effekterna från en passiv upphängning.
Tillbehör
För korrekt användning av verktygshållare, där sådana förutsetts, se **fig.6**. Använd inte verktygshållarna för anslutning av personlig skyddsutrustning: livsfara! För införande av byglarna HelpStep art. 2062 för motverkande av inert upphängningssyndrom, se fig **fig.7**. (dessa levereras separat).
Användning EAC
De modeller som certifierats för användning enligt EAC (norm i Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan) anges i **tab.A** och är märkta på produktens etikett.
PERIODISK INSPEKTION
Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver den normala visuella kontroll som utförs före, under och efter varje användning, ska denna produkt inspekteras av en kompetent person med en minimifrekvens på en gång var 12:e månad; ta i beaktande att öka frekvensen vid användning av flera personer och vid särskilt slitande användning. Registrering av första användningsdatum och alla efterföljande inspektioner som utförts ska föras in på produktens datakort; förvara dokumentationen för kontroll och hänvisning under hela produktens livslängd. Eliminera eller manipulera inte produktens märkningar. Ta produkten ur drift om man inte känner till dess fullständiga historik och/eller om märkningarna inte är läsliga. Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:
textilelement
• förekomst av snitt och/eller brännskador på de uppbärande vävbanden
• förekomst av snitt och/eller brännskador på de uppbärande sömmarna
• om vävbandet inte åker in bra i nyti spännet
• förstyvning eller förtjockning av bandet
metallelement
• om spännena är fel stängda
• slitage som orsakar en betydande minskning i sektionen (skåror eller hack) vars uppskattade djup överskrider 1 mm;
• bildande av överdrivet spelrum mellan elementen;
• förekomst av sprickor;
• korrosion som allvarligt påverkar metallens ytskikt (och som inte försvinner efter lätt slipning med sandpapper);
• förekomst av permanent deformation;
• funktionalitetsproblem, som inte kan avhjälpas genom rengöring och smörjning.
Om artikeln, eller någon av dess komponenter, uppvisar tecken på slitage eller defekter, ska den bytas ut även tidigare än slutet av dess förutsedda livslängd och även i tveksamma fall. Varning: en färgförändring kan vara tecken på kemiskt förorening. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen. Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.
LIVSLÄNGD
Livslängden är 10 år från produktens första användningsdatumet och, med tanke på magasineringen, får den i vilket fall som helst inte överstiga det tolfte året efter tillverkning (t.ex. tillverkningsår 2030, livslängd till 2042). Livslängden avses i avsaknad av orsaker som kan medföra att den måste tas ur drift och under förutsättning att periodiska kontroller och efterföljande inspektioner utförs åtminstone en gång var 12:e månad från första användningsdatumet och att uppgifterna registreras på produktens datakort. Följande faktorer kan dock minska produktens livslängd: intensiv användning, skador på produktens komponenter, ej auktoriserade modifieringar, höga temperaturer, nötning, kapning, kraftiga stötar, UV-strålar, kemiska ämnen, fuktighet, frost, svett, lera, damm, fel vad beträffar rekommenderad användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P. SpA eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.
FRAKT
Skydda produkten från ovannämnda risker.

X - MÄRKNING
1. Tillverkarens namn och adress **2.** Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425 **3.** Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen **4.** Referensnorm och utgivningsår **5.** Modell certifierad enligt ANSI (USA) **6.** Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard) **7.** Namn av anordning **8.** Produktreferens **9.** Tillverkningsmånad och tillverkningsår **10.** Serienummer **11.** Storlek **12.** Bältets storlek **13.** Läs igenom bruksanvisningen **14.** Maximal användarvikt **15.** Huvudmaterial

W1 - Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen:
W2 - Erkänd myndighet för EU–typkontrollen:

J - INFORMATIONSKORT
1. Modell **2.** Serienummer **3.** Tillverkningsmånad och tillverkningsår **4.** Inköpsdatum **5.** Datum för den första användningen **6.** Användare **7.** Anteckningar **8.** Kontroll var 12:e månad **9.** Datum **10.** OK **11.** Namn/Underskrift **12.** Datum för nästa kontroll

NORSK

GENERELL INFORMASJON

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les, forstå og respekter disse instruksene, og oppbevar dem nøye.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på **www.camp.it**. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.
BRUK - Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødssituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsutstyret som kan brukes i et fallsikringssystem. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr. Dersom utstyret skal brukes av flere personer, skal disse instruksene være tilgjengelige og følges av alle.
VEDLIKEHOLD - *Rengjøring av stoff- og plastdeler:* Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Desinfisering og rengjøring*: Du finner instrukser for dette på nettstedet **www.camp.it.** *Temperatur:* hold dette produktet under 80 °C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper. *Smuss som ikke kan fjernes:* flekker av ikke-organisk opprinnelse som man ikke vet hva er og som ikke kan fjernes, skal anses som kjemisk forurensning og produktet skal da kastes.
OPPBEVARING - Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt og ventilert sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse. La ikke produktet ligge utsatt for vær og vind.
ANSVAR - Foretaket C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et C.A.M.P. produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. SpA, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.
3 ÅRS GARANTI - Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPESIFIKK INFORMASJON

BRUK
Bruksområde
Dette produktet er ment som beskyttelse og forebygging mot fall fra høyden under arbeider i industrien, byggebransjen, redningsarbeid, og mer generelt arbeid i høyden. Du må velge modell og seletype iht. aktivitetene og den risikoen de innebærer.
EN 361: KOMPLETT FALLSIKRINGSSELE - Den komplette fallsikringsselen er en fallhindrende innretning som skal holde igjen kroppen og beskytte mot fall fra høyden når den er koplet til de andre komponentene i et fallstoppsystem. For å unngå støt med strukturen eller med terrenget under i tilfelle fall må det beregnes hvor stor plass som trengs under brukeren. Fallsikringspunktene er de du finner på brystselen. De er merket med bokstaven A (eller A/2+A/2).
EN 358: STØTTEBELTE FOR ARBEIDSPOSISJONERING OG FALLHINDRING - Støttebeltet for arbeidsposisjonering er en fallhindrende enhet for kroppen som er laget for å støtte en person under arbeidet ved hjelp av en individuell verneinnretning. På denne måten forebygges fall og personen hindres i å nå områdene som har høy fallrisiko. Maksimal bruksvekt (som inkluderer utstyr m.m) for posisjoneringsbelter i kategorien EN 358, er 150 kg. Festepunktet må være i høyde med eller over midjen. De to festepunktene for sidefesting skal alltid brukes sammen.
Bruk
For å oppnå optimal regulering, velg størrelse i tråd med indikasjonene i **tab. A**. Endre aldri lengden på remmene og lag aldri knuter på dem (**fig. 4**). Under bruk er det ekstremte viktig at du regelmessig kontrollerer lukkemekanismen og reguleringen av alle delene. For å kunne bedømme hvor farlig en arbeidssituasjon er, og dermed hva slags individuelt verneutstyr som skal brukes, bestemmes fallfaktoren ved hjelp av denne formelen: Fallfaktor = Fallhøyde/taulengde. Hvis fallfaktoren er lik 0, og operatøren dermed befinner seg under festepunktet med stramt tau, kan utstyret for arbeidsposisjonering benyttes. I andre tilfeller der det er en fallfaktor som er lik eller større enn 1, er bruken av fallsikringsutstyr (**fig.1**) obligatorisk. Bruk av dette utstyret, kombinert med andre deler av verneutstyret for forebygging av fall fra store høyder, må være i overensstemmelse med disse spesifikke bruksinstruksjonene og i samsvar med følgende gjeldende standarder (**fig.2**). Sørg for at den maksimale belastningen på de andre elementene i systemet er kompatibel med brukerens vekt (inkludert utstyr). For korrekt bruk og tilkobling til et sikkert forankringspunkt, eller forankring til et undersystem (for eksempel en energiabsorbent, tau, karabiner, og til andre deler), viser vi til **fig. 2-6**. Kopling av fallsikringssystemet eller posisjoneringssystemet må kun skje gjennom festepunktene for fallstopp eller for posisjonering som spesifisert i **fig.2-6**. Kopling til ringer for materialbæring eller andre selekomponenter er forbudt: livsfare! Forankringspunktet skal helst fortrinnsvis ligge høyere enn arbeidsområdet og det skal være i samsvar med standarden EN 795 og/eller kjent for å ha en motstand på 12 kN (forankringspunkter i metall), eller 18 kN (forankringspunkter i tekstiler). Kontroller spennene, lukkemekanismen på dempere og rep, og alle reguleringsanordningene før du bruker produktet. Hovedmaterialet er laget av polyester og har metallkomponenter. EN 358 og EN 813 posisjoneringsfestepunkter kan ikke brukes alene som fallbeskyttelse fra store høyder. Festepunktene for posisjonering av typen EN 358 skal ikke brukes når det er fare for totaloppheng eller for stor spenning (posisjonering under arbeid). Det kan derfor bli nødvendig å integrere beltet med beskyttelsesinnretninger mot fall fra høyden av kollektiv type (for eksempel sikkerhetsnett) eller av individuell art (fallsikringssystemer i overensstemmelse med standarden EN 363). Sørg for egnet redningsutstyr og korrekt opplæring av arbeidslaget slik at du raskt til kunne bistå den forulykkede for å minimere virkningene av en passiv opphenging.
Tilbehør
For korrekt bruk at bæreseler for materialer, der hvor disse er forutsett benyttet, viser vi til **fig.6**. Bruk aldri løkker og annet utstyr som er ment å frakte materialer, som koblingssutstyr ved personbeskyttelse: livsfare! For innsetting av festebøyler HelpStep art. 2062 for å forhindre plager og sykdomssymptomer ved passiv opphenging, viser vi til **fig.7** (disse leveres separat).
Ved bruk av standarden EAC
Modellene som er sertifisert for EAC (standarder benyttet i Russland, Hvitrussland, Kazakstan, Armenia og Kirgisistan) finner du i **tab.A**. Dette er også merket på produktet.
PERIODISK INESPEKSJON
Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. Foruten vanlig visuell kontroll før, under og etter hver bruk, skal dette produktet sjekkes av en kompetent person minst en gang hver 12 måneder; hyppigere dersom det benyttes av flere personer eller ved bruk som sliter spesielt på utstyret. Datoregistreringen for førstegangsbruk og all påfølgende inspeksjon skal gjøres på et livstidskort for produktet: oppbevar dokumentasjonen for kontroll og referanse under hele produktets levetid. Fjerne aldri eller manipulere merkingen på produktet. Ta produktet ut av bruk dersom man ikke kjenner til hele livshistorien og/eller dersom merkingen ikke lenger er leselig. Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:
elementer i tekstil
• Kutt og/eller brannskader på de bærende vevbåndene
• Kutt og/eller brannskader på de bærende sømmene
• Hvis vevbåndet ikke glir lett gjennom spennen
• remmen elle tauet viser tegn til stivhet eller fortykning
elementer av metall
• Feilaktig lukking av spennene
• stor slitasje på tverrsnittet (hals eller spor) der dybden er antatt å være større enn 1 mm,
• for stor slark mellom delene,
• sprekker i anordningen,
• metalloverflaten er korrodert - det kan forandre overflatens egenskaper (korrosjonen blir ikke borte om du bruker sandpapir forsiktig på overflaten),
• man ser permanente deformeringer,
• funksjonsproblemer som ikke løses ved rengjøring eller smøring.
Dersom produktet eller en av dets komponenter viser tegn til slitasje eller defekter, skal det skiftes ut før dets forutsette levetid er over, også i tvilstilfeller. Viktig: en fargevariasjon kan bety kjemisk forurensning. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen. Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.
LEVETID
Disse delene har en levetid på 10 år fra første gang produktet tas i bruk. Selv ved riktig oppbevaring er levetiden allikevel maks 12 år etter produksjonsdato (f.eks. hvis produksjonsåret er 2030, har produktet en levetid til slutten av 2042). Levetiden er å anse for den tiden da det ikke har inntruffet hendelser som har satt produktet ut av bruk, og når det har vært sjekket minst èn gang hver 12 måneder fra det ble brukt første gang. Resultatene skal være nedtegnet på livstidskortet for produktet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: intens bruk, skader på produktkomponentene, uautoriserte endringer, høye temperaturer, slitasje, kutt, voldsomme støt, UV-bestråling, kjemiske substanser, is, svette, gjørme, støv, og feilaktig bruk og oppbevaring av produktet i forhold til det som er anbefalt. Kontakt C.A.M.P. SpA eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.
TRANSPORT
Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

X - MERKING
1. Produsentens navn og adresse **2.** Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425 **3.** Nr. til organ som kontrollerer produksjonen **4.** Referansestandard og utgivelsesår **5.** Modell er sertifisert iht. ANSI (USA) **6.** Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hvitrussland-Kazakhstan-Armenia-Kirgisistan standard) **7.** Navn produkt **8.** Produktreferanse **9.** Produksjonsmåned og -år **10.** Serienummer **11.** Størrelse **12.** Beltestørrelse **13.** Les instruksjonene for bruk **14.** Maksimal bruksvekt **15.** Hovedmateriale

W1 - Organ som kontrollerer produksjonen:
W2 - Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving:

J - PRODUKTKORT
1. Modell **2.** Serienummer **3.** Produksjonsmåned og -år **4.** Kjøpedato **5.** Dato før første bruk **6.** Bruker **7.** Merknader **8.** 12 måneders kontroll **9.** Dato **10.** OK **11.** Navn/Underskrift **12.** Dato for neste kontroll

SUOMI

YLEISTIETOJA

C.A.M.P. kohtaa korkean paikan työtä tekevien tarpeet keveillä ja innovatiivisilla tuotteilla. Ne on kehitelty, testattu ja valmistettu sertifioidun laadunvalvonnan avulla, mikä takaa tuotteiden luotettavuuden ja turvallisuuden. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoja tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöiän aikana: **lue, ymmärrä, noudata tarkasti ja säilytä nämä ohjeet.** Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta **www.camp.it**. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata tältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta myydään.
KÄYTTÖ - Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa korkeanpaikan työskentelyyn tai muuhun siihen liittyvään toimintaan. Hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Väärän tuotteen valinta, väärä käyttö tai tuotteen väärin suoritettu huolto voi aiheuttaa vahinkoja, vakavia loukkaantumisia tai kuoleman. Käyttäjän on sovelluttava terveytensä puolesta vastaamaan omasta turvallisuudestaan ja toimimaan mahdollisissa hätätilanteissa. Putoamisen pysäyttävälle järjestelmälle on oleellista, että ankkuripisteet ja ankkurilaitteet ovat aina oikein ja että työskentely suoritetaan siten, että sekä putoamiseen liittyvä riski että putoamiskorkeus saadaan rajoitettua minimiin. Tarkista käyttäjän alla oleva tyhjä tila työmaalla ennen jokaista käyttökertaa, jotta mahdollisessa putoamistapauksessa ei törmätä maahan eikä putoamisreitillä esiinny muita esteitä. Ainoastaan turvavaljaita saa käyttää osana putoamisen pysäyttävää järjestelmää. Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet ovat sopivia ja yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia vääriän käyttöön liittyviä esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia vääränlaisia käyttötapoja, joita on mahdotonta luetella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena. Jos laitetta käyttää useampi henkilö, näiden ohjeiden on oltava jokaisen käyttäjän saatavilla ja jokaisen käyttäjän on noudatettava niitä.
HUOLTO - *Kangas- ja muoviosien puhdistus:* Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. *Metalliosien puhdistus:* Huuhtele makealla vedellä ja kuivaa. *Desinfiointi:* menettelyt ovat saatavilla sivustolla **www.camp.it.** *Lämpötila:* Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaarannu. *Kemikaalit:* Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia. *Pinttynyt lika:* tuntematonta alkuperää olevia tahroja, joita ei voida poistaa, on pidettävä kemiallisena saastumisena, ja ne johtavat tuotteen poistamiseen.
VARASTOINTI - Säilytä pakkaamaton tuote viileässä, kuivassa ja tuuletetussa paikassa, suojattuna valolta ja lämmönlähteiltä, korkealta ilmankosteudelta, teräviltä reunoilta tai esineiltä, syövyttäviltä aineilta tai muilta mahdollisilta vaurioitumisen tai pilaantumisen aiheuttajilta. Älä jätä tuotetta alttiiksi sääolosuhteille.
VASTUU - C.A.M.P. SpA tai maahantuoja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat C.A.M.P. -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. SpA:n tai yrityksen kautta toimittamien tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenettelyjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollisen onnettomuuden syntyessä tarvittavat pelastustoimenpiteet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.
3 VUODEN TAKUU - Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

TUOTEKOHTAISTA TIETOA

KÄYTTÖOHJEET
Käyttötarkoitus
Tämä tuote on tarkoitettu korkealta putoamisen suojaamiseen ja siitä syntyvien riskien ennaltaehkäisemiseen teollisuus- ja rakennusalalla sekä pelastustoimenpiteissä ja yleisesti ottaen korkealla paikalla työskentelyyn. Suoritettavien toimenpiteiden ja riskityypin mukaan on valittava sopiva valjasmalli ja -tyyppi.
EN 361: PUTOAMISSUOJAIN KOKOVALJAAT - Putoamissuojaimena käytettävät kokovartalovaljaat on tarkoitettu korkealta putoamisen suojaamiseen kun ne ovat osa putoamisen pysäyttävän järjestelmän osana. Käyttäjän alle jäävä turvaetäisyys tulee laskea, jotta vältytään siltä, että käyttäjä putoamistilanteessa iskeytyy rakenteeseen tai maahan. Putoamisen pysäyttävän järjestelmän kiinnittämiseen käytettävät pisteet sijaitsevat vain kehon rintaosassa ja ne on tunnistettu kirjaimella A (tai A/2+A/2).
EN 358: PYLVÄSVYÖ - Työntekijää tukevat valjaat on suunniteltu pitämään käyttäjä paikoillaan työpisteessä kireällä olevan henkilösuojaimen kautta niin, että voidaan estää työntekijän putoamista ja menemistä alueille, joissa putoaminen on mahdollista. Pylväsvöiden EN 358 suurin sallittu kuormitus (varusteet ja välineet mukaan lukien) on 150 kg. Ankkuripisteen on oltava lantion korkeudella tai sen yläpuolella. Asemointia varten tarkoitettuja kahta kiinnityspistettä on aina käytettävä yhdessä.
Käyttö
Ihanteellista säätöä varten, valitse sopiva koko noudattamalla **taulukossa A** annettuja ohjeita. Älä muuta nauhojen pituutta millään tavalla äläkä tee minkäänlaisia solmuja (**kuva 4**). Käytön aikana on oleellista tarkistaa säännöllisesti lukitus ja kaikkien osien säädöt. Työtilanteen vaarallisuuden ja näin ollen käytettävän henkilönsuojaimen (PPE) arvioimiseksi määritetään putoamiskerroin, joka lasketaan seuraavan kaavan mukaisesti: Putoamiskerroin = Putoamiskorkeus/Liitoköyden pituus. Jos putoamiskerroin on 0 ja näin ollen käyttäjä on ankkuripisteen alla liitosköysi kireällä, voit käyttää asemointiin kuuluvaa varustusta. Muissa tapauksissa kun putoamiskerroin on yksi tai yli, putoamissuojainten käyttö on pakollista (**kuva 1**). Näiden varusteiden käyttö yhdessä muiden korkealta putoamiselta suojaavien suojainten kanssa tulee olla yhdenmukainen kyseisten määrättyjen käyttöohjeiden ja voimassa olevien määräysten kanssa (**kuva 2**). Varmista, että järjestelmän muiden osien enimmäiskuorma on yhteensopiva käyttäjän painon kanssa (mukaan lukien laitteet). Oikeaa käyttöä ja varusteen kiinnittämistä varten luotettavaan ankkuripisteeseen tai alijärjestelmään (esim. nykäyksenvaimennin, kannatinköysi, sulkurengas sekä muut osat) katso **kuva 2-6**. Kiinnittäminen putoamissuojainjärjestelmään tai asemointi on suoritettava yksinomaan putoamissuojaimen tai asemointikiinnityskohtien kautta, kuten on osoitettu **kuvissa 2-6**. Kiinnittäminen varustuslenkkeihin tai muihin valjaiden osiin on kielletty: kuolemanvaara! Ankkuripisteen on oltava työalueen yläpuolella ja standardin EN 795 mukainen ja/tai jonka tunnetun murtolujuuden on oltava 12 kN (metalli-ankkurit) tai 18 kN (tekstiiliankkurit). Tarkasta säätösoljet, liittimien kiinnityspisteet ja kaikki säädöt ennen tuotteen käyttöä ja käytön aikana. Päämateriaali: polyesteri metalliosilla. EN 358- ja EN 813 -asennointikiinnityspisteitä ei voida käyttää yksittäin putoamisen pysäyttävänä järjestelmänä. Asemointia varten tarkoitettuja kiinnityspisteitä EN 358 ei ole mahdollista käyttää, silloin kun olemassa on roikkumiseen jäämisen tai liiallisen jännityksen vaara (asemointi työn aikana). Järjestelmiin saattaa olla näin tarpeen lisätä yhteiset (kuten esimerkiksi suojaverkot) tai henkilökohtaiset putoamisen pysäyttävät järjestelmät (EN 363 standardin mukaiset putoamisen pysäyttävät järjestelmät). Varustaudu aina tarkoituksenmukaisilla pelastusvälineillä ja kouluta työryhmät tarkoituksenmukaisesti, jotta ensiapu saadaan loukkaantuneelle mahdollisimman nopeasti ja passiivisesta roikkumisesta syntyvä vaikutus saadaan vähennettyä minimitasolle.
Lisävausteet
Työkalunpidikkeiden oikeaa käyttöä varten, jos ne kuuluvat varustukseen, katso **kuva 6**. Kiinnittäminen varustuslenkkeihin tai muihin valjaiden osiin on kielletty: kuolemanvaara! Roikkumisesta syntyvän syndrooman HelpStep art.2062 ennaltaehkäisemiseksi käytettävien tukien asentamiseksi, katso **kuva 7** (toimitetaan erikseen).
EAC käyttö
EAC käyttöön sertifioidut mallit (Venäjä-Valkovenäjä-Kazakstan-Armenia-Kirgisia) on annettu **taulukossa A** ja merkitty tuotetarraan.
SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS
Käyttäjien turvallisuus riippuu laitteen oikeanlaisesta ja tehokkaasta käytöstä. Tavanomaisen silmämääräisen tarkastuksen lisäksi, joka tehdään ennen jokaista käyttökertaa, sen aikana ja sen jälkeen, pätevän henkilön on tarkastettava tämä tuote vähintään kerran 12 kuukauden välein; harkitse tarkastustiheyden lisäämistä, jos tuotetta käyttää useampi kuin yksi henkilö tai jos sitä käytetään paljon. Ensimmäisen käyttökerran päivämäärä ja kaikki suoritetut tarkastukset on kirjattava tuotteen käyttöiän tietoja koskevaan lomakkeeseen: säilytä nämä asiakirjat tarkastusta ja käyttöä varten koko tuotteen käyttöiän ajan. Älä poista tai peukaloi tuotteen merkintöjä. Ota tuote pois käytöstä, jos sen koko käytöhistoriaa ei voida tietää ja/tai jos merkinnät eivät ole lukukelpoisia. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukelpoisuus. Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista vioista, tuote on poistettava käytöstä:
kangasosat
• nauhoissa esiintyy viiltoja ja/tai palamisen merkkejä
• tikkauksissa esiintyy viiltoja ja/tai palamisen merkkejä
• nauha liukuu hankalasti soljessa
• nauhan jäykistyminen tai paksuuntuminen
metalliosat
• solki kiinnittyy väärin
• sulkurenkaan rungon yleinen kuluminen, joka saa aikaan halkaisijan huomattavan pienenemisen (uurteet tai lovet), jonka syvyys on arvioitu yli 1 mm.
• liiallisen välyksen muodostuminen osien välilin
• halkeamia
• syöpymistä, joka vaarantaa vakavasti metallin pintaa (ei poistu jos sitä hangataan hiekkapaperilla)
• pysyviä muodonmuutoksia
• toimintaa koskevia ongelmia, jotka eivät korjaannu puhdistamisella ja voitelulla.
Jos tuotteessa tai jossakin sen osassa on kulumisen merkkejä tai vikoja, se on vaihdettava jo ennen sen odotettavissa olevan käyttöiän päättymistä, vaikka vain epäilyttävissä tapauksissa. Varoitus: värin muutos voi viitata kemialliseen kontaminaatioon. Jokainen turvajärjestelmään kuuluva osa voi vahingoittua putoamisen aikana ja on näin aina tutkittava ennen sen uudelleenkäyttöä. Rajulle putoamiselle altistunut tuote on vaihdettava, sillä se voi olla vaurioitunut vaikkei näkyviä merkkejä vauriosta olisikaan.
KÄYTTÖIKÄ
Käyttöikä on 10 vuotta tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja ottaen huomioon tuotteen varastointi, sitä ei ole mahdollista käyttää yli kaksitoista vuotta sen valmistusvuodesta lähtien (esimerkiksi jos kyseessä on valmistusvuosi 2030, käyttöikä loppuu vuoden 2042 lopussa). Käyttöikä on ymmärrettävä siten, että ei ole olemassa syitä, joiden vuoksi sitä ei voida käyttää ja edellyttäen, että määräaikaistarkastukset tehdään vähintään kerran 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta alkaen ja että tulokset kirjataan tuotteen käyttöiän tietoja koskevaan lomakkeeseen. Seuraavat tekijät voivat kuitenkin lyhentää tuotteen käyttöikää: intensiivinen käyttö, tuotteen osien vaurioituminen, luvattomat muutokset, korkeat lämpötilat, hankaukset, viillot, voimakkaat iskut, UV-säteet, kemikaalit, kosteus, pakkanen, hiki, muta, pöly sekä suositeltua käyttöä ja varastointia koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C.A.M.P. SpA:han tai maahantuojaan.
KULJETUS
Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

X - MERKINTÄ
1. Valmistajan nimi ja osoite **2.** Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien eurooppa-asetusta 2016/425 **3.** Tuotteen valmistusta valvovan laitoksen numero **4.** Viitestandardi ja julkaisuvuosi **5.** Malli on ANSI sertifioitu (USA) **6.** Malli on EAC sertifioitu (Venäjä-Valkovenäjä-Kazakstan-Armenia-Kirgisia) **7.** Laitteen nimi **8.** Tuotteen viitteet **9.** Valmistuskuukausi ja -vuosi **10.** Sarjanumero **11.** Koko **12.** Vyön koko **13.** Noudata käyttöohjeita **14.** Maksimaalinen käyttöpaino **15.** Päämateriaali

W1 - Tuotteen valmistusta valvova laitos
W2 - Ilmoitettu laitos EU-tyyppihyväksyntää varten

J - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE
1. Malli **2.** Sarjanumero **3.** Valmistuskuukausi ja -vuosi **4.** Ostopäivämäärä **5.** Ensimmäisen käyttökerran päivämäärä **6.** Käyttäjä **7.** Huomautuksia **8.** 12 kuukauden välein suoritettava tarkastus **9.** Pvm **10.** OK **11.** Nimi/Allekirjoitus **12.** Seuraavan tarkastuksen päivämäärä

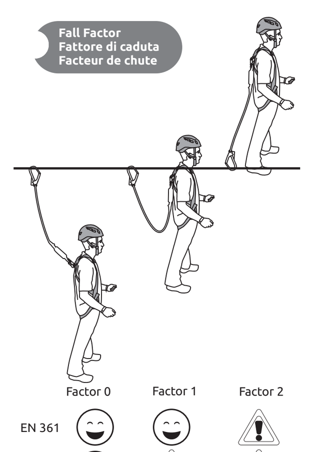
ROMÂNĂ

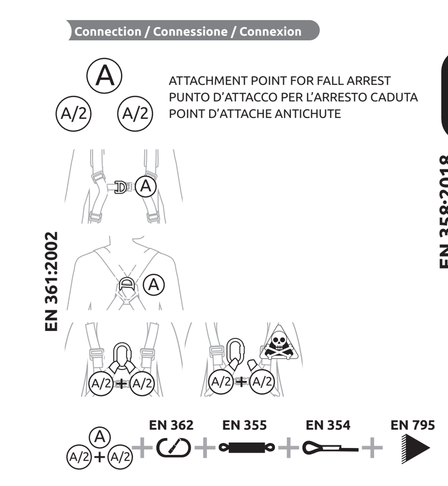
INFORMAȚII GENERALE

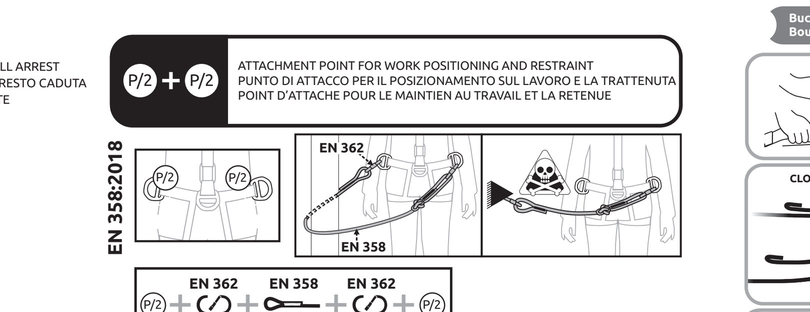
Grupul C.A.M.P. răspunde la nevoile lucrătorilor la înălțime cu produse ușoare și inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate și fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil și sigur. Aceste instrucțiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viață: **citiți, înțelegeți, respectați cu strictețe și păstrați aceste instrucțiuni.** În caz de pierdere, instrucțiunile pot fi descărcate de pe **www.camp.it**. Declarația de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Vânzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucțiuni în limba țării în care este vândut produsul.
UTILIZAREA - Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite și competente sau sub supravegherea persoanelor instruite și competente. Cu aceste instrucțiuni nu veți învăța tehnici de lucru la înălțime sau orice altă activitate asociată: aceste tehnici trebuie să le învățați înainte de a utiliza echipamentul, printr-o instruire adecvată. Escaladarea și orice altă activitate pentru care puteți folosi acest produs sunt potențial periculoase. Alegerea, utilizarea sau întreținerea greșită a produsului poate provoca daune, răniri grave sau moartea. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical și în măsură să controleze siguranța sa și să gestioneze situațiile de urgență. În cazul sistemelor de oprire a căderii, este esențial pentru siguranță ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie întotdeauna poziționat corect și ca lucrul să se desfășoare astfel încât să se reducă la minim riscul de cădere și înălțimea de cădere. Verificați spațiul liber de sub utilizator la locul de muncă înainte de fiecare utilizare pentru a preveni, în caz de cădere, lovirea de pământ sau de un obstacol prezent pe traiectoria de cădere. Centura complexă este singurul dispozitiv de prindere a corpului acceptabil, care poate fi utilizat într-un sistem de oprire a căderii. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate și conforme cu standardele europene (EN), ținând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucțiuni conțin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de utilizări greșite care sunt imposibil de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal. În cazul utilizării de către mai multe persoane, aceste instrucțiuni trebuie să fie puse la dispoziție și respectate de fiecare utilizator.
ÎNTREȚINEREA - *Curățarea părților textile sau din plastic:* a se spăla numai cu apă dulce și săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) și a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. *Curățarea părților metalice:* a se spăla cu apă dulce și a se usca. *Sanificație:* procedurile sunt disponibile pe site-ul web **www.camp.it.** *Temperatura:* mențineți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanțele și siguranța produsului. *Agenți chimici:* a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenți sau carburanți care pot altera caracteristicile produsului. *Murdărie ce nu poate fi îndepărtată:* petele de origine necunoscută care nu pot fi îndepărtate vor fi considerate contaminare chimică și determină eliminarea produsului.
PĂSTRAREA - Păstrați produsul fără ambalaj într-un loc răcoros, uscat și ventilat, ferit de lumină și de surse de căldură, de umiditate înaltă, de muchii sau de obiecte ascuțite, de substanțe corozive sau de orice altă cauză posibilă de daune sau uzură. Nu lăsați produsul expus la agenții atmosferici.
RESPONSABILITATEA - Societatea C.A.M.P. SpA sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răniri sau decese cauzate de o utilizare improprie sau de un produs C.A.M.P. modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să respecte instrucțiunile pentru o utilizare corectă și sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. SpA, să utilizeze produsul numai pentru activitățile pentru care a fost destinat și să aplice toate procedurile de siguranță. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveți în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranță și în mod eficient o salvare în caz de urgență. Răspundeți personal de acțiunile și de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteți în măsură să vă asumați riscurile care decurg, nu utilizați acest echipament.
GARANȚIA DE 3 ANI - Acest produs are o garanție de 3 ani de la data achiziției, împotriva oricărui defect de material sau de fabricație. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenței, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

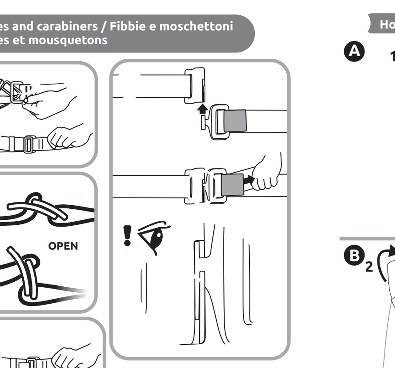
INFORMAȚII SPECIFICE

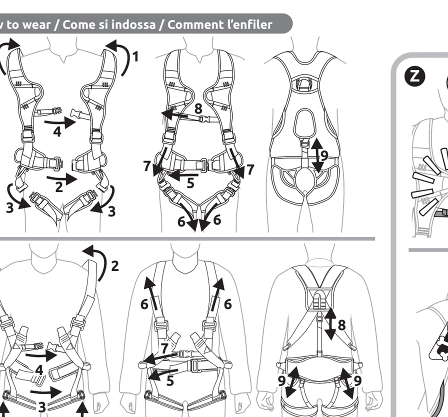
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
Domeniul de aplicare
Acest produs este destinat protecției și prevenirii riscurilor de cădere de la înălțime în domeniul industrial, al construcțiilor, pentru ajutor de urgență și, în general, pentru orice lucrări desfășurate la înălțime. Se recomandă să alegeți modelul și tipul cel mai potrivit de centură, în funcție de activitatea desfășurată și de tipul riscului.
EN 361: CENTURI COMPLEXE DE PROTECȚIE ÎMPOTRIVA CĂDERILOR - Centura complexă de protecție împotriva căderilor este un dispozitiv de reținere a corpului pentru protecția împotriva căderilor de la înălțime când este asociat cu alte componente ale unui sistem de oprire a căderilor. Trebuie calculat spațiul liber de sub utilizator, necesar pentru a preveni izbirea de obstacole sau pământ în cazul căderii de la înălțime. Punctele de prindere anticădere sunt cele situate pe piept și identificate cu litera A (sau A/2+A/2).
EN 358: CENTURI DE POZIȚIONARE ÎN TIMPUL LUCRULUI ȘI DE REȚINERE - Centura de poziționare în timpul lucrului este un mijloc de reținere al corpului, pe durata lucrărilor, prin intermediul unui dispozitiv de protecție individuală tensionat, destinat să evite căderea și să împiedice persoana să ajungă în zonele cu risc de cădere de la înălțime. Sarcina maximă de utilizare (inclusiv echipament și scule) pentru centurile de poziționare EN 358 este de 150 kg. Punctul de ancorare trebuie să fie la nivelul taliei sau deasupra acesteia. Cele două puncte laterale de prindere pentru poziționare sunt utilizate întotdeauna împreună.
Utilizarea
Pentru a obține o reglare optimă, alegeți mărimea urmând indicațiile din **tab.A.** Nu modificați în niciun fel lungimea chingilor și nu efectuați niciun fel de noduri (**fig.4**). În timpul utilizării este esențial să verificați periodic închiderea și reglarea tuturor elementelor. Pentru a evalua periculozitatea unei situații de lucru și a alege EIP de utilizat, trebuie determinat factorul de cădere care se calculează după următoarea formulă: factorul de cădere = înălțimea de cădere/lungimea corzii. În cazul în care factorul de cădere este 0 și, prin urmare, se poate utiliza echipament pentru poziționare, se poate utiliza echipament pentru poziționare. În celelalte cazuri, când factorul de cădere este mai mare sau egal cu 1 se va folosi obligatoriu un dispozitiv anticădere (**fig.1**). Utilizarea acestor mijloace în combinație cu alte componente ale echipamentului de protecție împotriva căderii de la înălțime trebuie să fie conformă cu prezentele instrucțiuni de utilizare specifice și cu standardele în vigoare (**fig.2**). Asigurați-vă că sarcina maximă a celorlalte elemente ale sistemului este compatibilă cu greutatea utilizatorului (inclusiv echipamentul). Pentru utilizarea corectă și pentru cuplarea la un punct de ancorare fiabil și la un sub-sistem (de exemplu, un absorbitor de energie, o coardă, o piesă de legătură, alte componente) consultați **fig.2-6**. Cuplarea la sistemul anticădere sau de poziționare se va face numai prin punctele de prindere anticădere sau de poziționare, după cum se arată în **fig.2-6**; este interzisă cuplarea la inelele portscule sau la alte componente ale centurii: pericol de moarte! Punctul de ancorare trebuie să fie, preferabil, amplasat deasupra zonei de lucru și trebuie să fie conform cu standardul EN 795 și/sau să aibă o rezistență cunoscută de 12 kN (puncte de ancorare metalice) sau de 18 kN (puncte de ancorare textile). Verificați cataramele, închiderea pieselor de legătură și toate reglările înainte și în timpul folosirii produsului. Materiale principale: poliester, cu componente metalice. Punctele de atașare de poziționare EN 358 și EN 813 nu pot fi utilizate singure pentru protecția împotriva căderilor de la înălțime. Punctele de prindere pentru poziționare EN 358 nu pot fi utilizate atunci când există pericolul de suspendare totală sau de tensiune excesivă (poziționare în timpul lucrului). Prin urmare, este necesară integrarea cu echipamente de protecție colectivă împotriva căderilor de la înălțime (de exemplu, plase de siguranță) sau individuală (sisteme de oprire a căderii conform standardului EN 363). Dotați-vă cu echipamente adecvate pentru salvare și asigurați o pregătire corespunzătoare a echipelor de lucru, astfel încât să poată ajuta rapid persoana accidentată pentru a minimiza efectele suspendării inerte.
Accesorii
Pentru utilizarea corectă a inelelor portscule, dacă sunt prevăzute, a se vedea **fig.6**. Nu utilizați inelele portscule pentru conexiunea dispozitivelor de protecție individuală: pericol de moarte! Pentru montarea chingilor de prevenire a traumelor de suspendare inertă HelpStep art.2062, a se vedea **fig.7** (se livrează separat).
Utilizare EAC
Modelele certificate pentru utilizare în conformitate cu EAC (standard în vigoare în Rusia, Belarus, Kazahstan, Armenia, Kârgâzstan) sunt indicate în **tab.A** și sunt marcate pe eticheta produsului.
INSPECȚIE PERIODICĂ
Siguranța utilizatorilor depinde de eficiența și durabilitatea continuă a echipamentului. Pe lângă controlul vizual obișnuit efectuat înainte de, în timpul și după fiecare utilizare, acest produs trebuie să fie inspectat de o persoană competentă cu o frecvență minimă de o dată la 12 luni; trebuie să aveți în vedere creșterea frecvenței inspecțiilor în cazul utilizării de către mai multe persoane sau al utilizării intense. Înregistrarea datei primei utilizări și a tuturor inspecțiilor efectuate se va efectua pe fișa produsului: păstrați documentația pentru control și consultare pe toată durata de viață a produsului. Nu eliminați și nu modificați marcajele de pe produs. Scoateți produsul din uz atunci când nu se poate cunoaște istoricul complet al acestuia și/sau când marcajele nu mai sunt lizibile. În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos din uz:
elemente textile
• prezență de tăieturi și/sau arsuri pe chingile portante
• prezență de tăieturi și/sau arsuri pe cusăturile portante
• alunecare dificultoasă a chingii în catarama
• rigidizarea sau compactarea chingilor

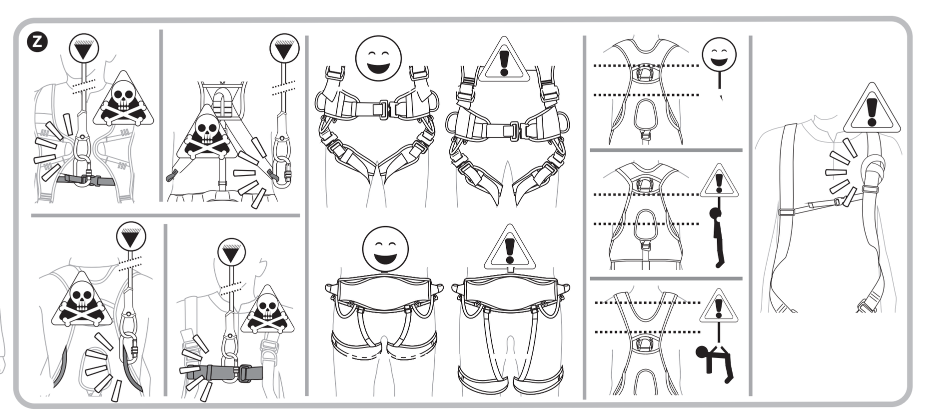


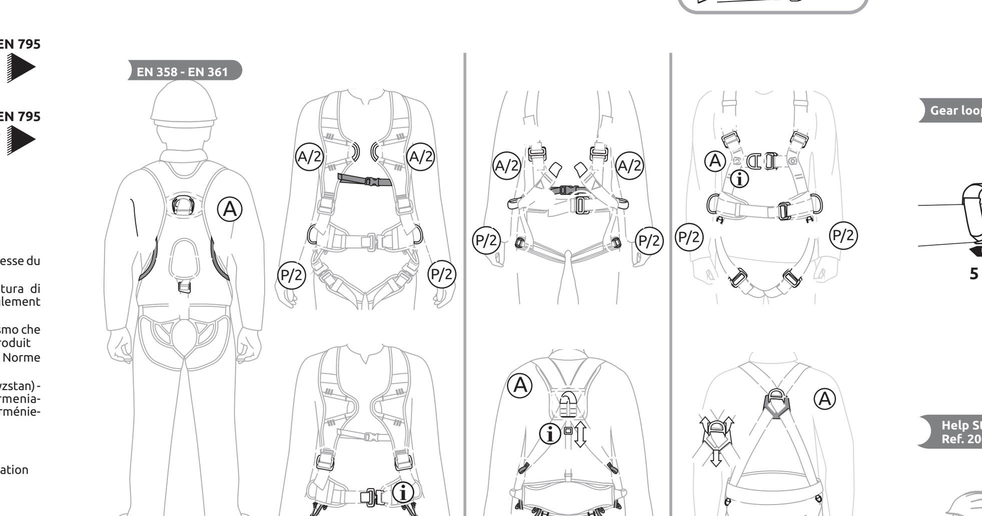


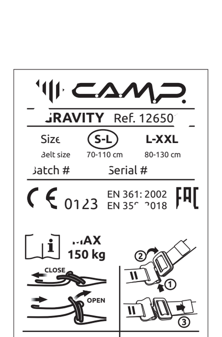




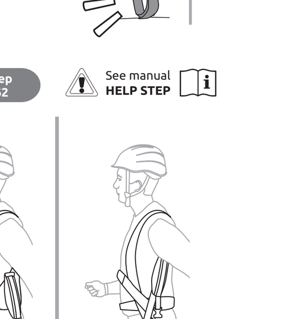


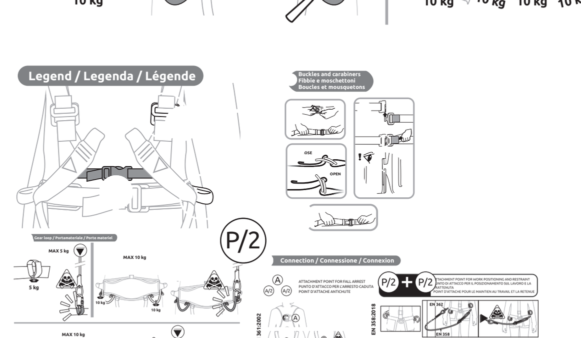






Name and address of the manufacturer - Nome e indirizzo del fabbricante - Nom et adresse du fabricant
Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européenne (UE) 2016/425
No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
Suitable norm and year of publication - Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Norme de référence et année de publication
Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan) - Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan)
Name of the device - Nome del dispositivo - Nom du dispositif
Reference number of the product - Referenza del prodotto - Référence du produit
Month and year of manufacture - Mese e anno di fabbricazione - Mois et année de fabrication
Serial number - Numero di serie - Numéro de série
Size - Taglia - Taille
Belt size - Taglia cinturone - Taille de ceinture
Read the instructions for use - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information
Maximum use weight - Peso massimo di utilizzo - Poids maximal d'utilisation
Main material - Materiale principale - Matériau principal





A

MODEL	REF.	STANDARD CE 0123 EN 358: 2018	CE 0123 EN 361: 2002	EAC TP TC 019/2011	SIZING	A (cm)	B (cm)	C (cm)	D (cm)
GRAVITY	126501	●	●	●	S-L L-XXL	80-120 90-140	70-110 80-130	45-65 55-75	55-75 65-85
ORBITAL	2120	●	●	●	S-L L-XXL	80-120 90-140	70-110 80-130	45-65 55-75	55-75 65-85
VERTICAL PLUS	3708	●	●		S-XXL XXXL	80-130 100-170	70-120 90-150	45-75 65-100	55-85 75-110

= (A) = Attachment point for fall arrest - Punto d'attacco per l'arresto caduta Point d'attache antichute
+ = (A/2)+(A/2)
= (P/2)+(P/2) = Attachment point for work positioning and restraint - Punto di attacco per il posizionamento sul lavoro e la trattenuta - Point d'attache pour le maintien au travail et la retenue